Colossians 1:1 παυλος `παποστολος `ⲛτε πχριστος ιⲏcoc `εβολ ϩιτεⲛ πετεϩⲛαϥ `μφⲛουϯ ⲛεμ ϯμοθεος πιcoⲛ.

Colossians 1:1 παυλος επ αποστολος `ⲛτε πι Χριστος ιⲏcουc èβολϩιτεⲛ πετεϩⲛα ϥ `μ `φ ⲛουϯ ⲛεμ ϯμοθεος πι coⲛ .

Colossians 1:1 Paulos ep apostolos ente pi khristos Iysous èbolhiten petehna f em eph nouti nem Timotheos pi son .

Colossians 1:1 بُولُسُ، رَسُولُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ بِمَشِيئَةِ اللهِ، وَتِيمُوثَاوُسُ الأَخُ،

Colossians 1:1 /παυλος/ بولس / /επ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /αποστολος/ رسول / / /`ⲛτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριστος/ مسيح / /ιⲏcουc/ يسوع / /èβολϩιτεⲛ/ من ، بواسطة ، في / / /πετεϩⲛα/ مشيئة /ϥ/ هو / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲛουϯ/ إله / /ⲛεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ϯμοθεος/ تيموثاوس /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /coⲛ/ أخ .

Colossians 1:2 `ⲛⲛιαγιος εтϧεⲛ κολαccαιc ουοϩ `μπιcτος `ⲛ`cⲛⲏου εтϧεⲛ πχριcτος ιⲏcoc `π`ϩμοτ ⲛωτεⲛ ⲛεμ `τϩιρⲏⲛⲏ `εβολ ϩιτεⲛ φⲛουϯπεⲛιωτ ⲛεμ πεⲛϭοιc ιⲏcoc πχριcτος.

Colossians 1:2 `ⲛ ⲛι αϫιος ετ ϧεⲛ κολαccαιc ουοϩ `μ πιcτος `ⲛ εcⲛⲏου ετ ϧεⲛ πι Χριcτος ιⲏcουc επ εϩμοτ `ⲛ ωτεⲛ ⲛεμ ετ ϩιρⲏⲛⲏ èβολϩιτεⲛ `φ ⲛουϯ πεⲛ ιωτ ⲛεμ πεⲛ ϭοιc ιⲏcουc πι Χριcτος .

Colossians 1:2 en ni agios et khen Kolassais ouoh em pistos en esnyou et khen pi khristos Iysous ep ehmot en wten nem et hiryny èbolhiten eph nouti pen iwt nem pen tschois Iysous pi khristos .

Colossians 1:2 إِلَى الْقِدِّيسِينَ فِي كُولُوسِّي، وَالإِخْوَةِ الْمُؤْمِنِينَ فِي الْمَسِيحِ. نِعْمَةٌ لَكُمْ وَسَلاَمٌ مِنَ اللهِ أَبِينَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

Colossians 1:2 / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة //ⲛι/ ال ، جمع /αϫιος/ ، مقدس ، قديس /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف / /ϧεⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /κολαccαιc/ كلوسي /ουοϩ/ و ، للجمل /`μ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /πιcτος/ أمين ، مصدق ، مؤمن / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /εcⲛⲏου/ أخوة ، أشقاء /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف / /ϧεⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριcτος/ مسيح / /ιⲏcουc/ يسوع / /επ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /εϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /`ⲛ/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة / /ωτεⲛ/ أنتم / /ⲛεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / /ετ/ الذي ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ϩιρⲏⲛⲏ/ سلام / / /èβολϩιτεⲛ/ بواسطة ، من /`φ/ مفرد ، أداة تعريف ، ال مذكر /ⲛουϯ/ إله / /πεⲛ/ ملكنا ، نا / /ιωτ/ أب / /ⲛεμ/ و ، حرف عطف للكلمات/ / /πεⲛ/ نا ، ملكنا /ϭοιc/ رب / /ιⲏcουc/ يسوع /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριcτος/ مسيح.

Colossians 1:3 τεⲛϣεπ`ϩμοτ `ⲛτεⲛ φⲛουϯ `φιωτ `μπεⲛϭ̅c ιⲏcoc πχριcτος `ⲛcⲏου ⲛιβεⲛ `εϫεⲛ θⲏⲛου εⲛτωβϩ.

Colossians 1:3 τεⲛ ϣεπεϩμοτ εⲛτεⲛ `φ ⲛουϯ `φ ιωτ εμπ πεⲛ ϭοιc ιⲏcουc πι Χριcτος `ⲛ cⲏου ⲛιβεⲛ èϫεⲛ θⲏⲛου `ⲛ τωβϩ .

Colossians 1:3 ten shepehmot enten eph nouti eph iwt emp pen tschois Iysous pi khristos en syou niben ègen thynou en twbh .

Colossians 1:3 ،نَشْكُرُ اللهَ وَأَبَا رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ كُلَّ حِينٍ، مُصَلِّينَ لأَجْلِكُمْ

Colossians 1:3 /τεn/ نحن /ϣεπεϩμοτ/ يشكر / / /εnτεn/ إلى / / ` φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /noγϯ/ إله / / يسوع /ιhcoγc/ رب /σοιc/ ملكنا ، نا /πεn/ أداة مفعول وإضافة /εμπ/ / أب /ιωτ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /n`/ / مسيح /Χριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع /θhnoγ/ / على /ὲϫεn/ / كل ، جميع /nιβεn/ زمن ، وقت /choγ/ ومكان ، حرف جر يصلي /τωβϩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/n`/ / ن المفعول ، كم ، أنفسكم .

Colossians 1:4 `εαncωτεμ `επετεnnαϩϯ ετϧεn πoc ιhcoc nεμ ϯαγαπh ετϧεn θhnoγ `εnιαγιoc τhpoγ.

Colossians 1:4 è αn cωτεμ è πετεn nαϩϯ ετ ϧεn επ σοιc ιhcoγc nεμ ϯ αγαπh ετ ϧεn θhnoγ è nι αϫιoc τhρ oγ .

Colossians 1:4 è an swtem è peten nahti et khen ep tschois Iysous nem ti agapy et khen thynou è ni agios tyr ou .

Colossians 1:4 ،إِذْ سَمِعْنَا إِيمَانَكُمْ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ، وَمَحَبَّتَكُمْ لِجَمِيعِ الْقِدِّيسِينَ

Colossians 1:4 /è/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة / /αn/ إذ /è/ يسمع ، طاعة /cωτεμ/ نحن ، ماضي /πετεn/ أداة حرف جر ، في ، من ، /ϧεn/ / أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ يؤمن ، إيمان /nαϩϯ/ ملكية ، ملككم /ετ/ محبة /αγαπh/ / ال /ϯ/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / يسوع /ιhcoγc/ رب /σοιc/ ال /επ/بواسطة ، على أنتم ، ضمير /θhnoγ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ / أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي مقدس ، قديس ، /αϫιoc/ ال ، للجمع /nι/ أداة مفعول و إضافة ، حرف جر لـ /è/ المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم / /τhρ/ كل /oγ/ هم .

Colossians 1:5 εθβε ϯϩελπιc ετχh ϧαϫωτεn ϧεn nιφhoγ`ι θh εταρετεnερϣορπ `ncoθμεc ϧεn `πcαϫι `nτε ϯμεθμhι `nτε πιεγαγγελιοn.

Colossians 1:5 εθβε ϯ ϩελπιc ετ κh ϧαϫω τεn ϧεn nι φhoγὶ θh ετ αρετεn ερϣορπ `n coθμ εc ϧεn επ cαϫι `nτε ϯ μεθμhι `nτε πι εvαnϫελιοn .

Colossians 1:5 ethbe ti helpis et ky khagw ten khen ni phyouì thy et areten ershorp en sothm es khen ep sagi ente ti methmyi ente pi evangelion .

Colossians 1:5 ،مِنْ أَجْلِ الرَّجَاءِ الْمَوْضُوعِ لَكُمْ فِي السَّمَاوَاتِ الَّذِي سَمِعْتُمْ بِهِ قَبْلاً فِي كَلِمَةِ حَقِّ الإِنْجِيلِ

Colossians 1:5 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /ϯ/ ال /ϩελπιc/ رجاء ، أمل ، توقع /ετ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال حرف جر ، في ، من ، /ϧεn/ / أنتم /τεn/ قبل ، قدام /ϧαϫω/ كائن ، متروك ، موضوع / κh/ ، ضمير وصل ، التي /αρετεn/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ تلك /θh/ سموات /φhoγὶ/ / / ال ، جمع /nι//بواسطة حرف جر ، في ، /ϧεn/ / هي /εc/ يسمع /coθμ/ الذي/n`/ / يجهز سلفا ، يعد سلفا /ερϣορπ/ أنتم ، مضارع ، ماضي

علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /ⲛⲧⲉ`/ / / يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲉⲡ/ /من ، بواسطة أداة /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / صدق ، بر /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ ال /ϯ/ حرف جر ، أن أنجيل /ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال.

Colossians 1:6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧⲉϥϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲁⲓⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓ`ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ.

Colossians 1:6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲉⲧ ⲉϥ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣ ϥ ⲉϥ ϯⲟⲩⲧⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ ⲁⲓⲁⲓ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓ ⲉϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ .

Colossians 1:6 phai et shop khen thynou kata eph ryti on et ef shop khen pi kosmos tyr f ef tioutah ouoh ef aiai kata eph ryti on khen thynou isgen pi èhoou et areten swtem ouoh et areten souen pi ehmot ente eph nouti khen ou methmyi .

Colossians 1:6 .الَّذِي قَدْ حَضَرَ إِلَيْكُمْ كَمَا فِي كُلِّ الْعَالَمِ أيْضاً، وَهُوَ مُثْمِرٌ كَمَا فِيكُمْ أيْضاً مُنْذُ يَوْمَ سَمِعْتُمْ وَعَرَفْتُمْ نِعْمَةَ اللهِ بِالْحَقِيقَةِ

Colossians 1:6 / /ⲫⲁⲓ/ هذا /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ϣⲟⲡ/ كائن / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / في ، من ، بواسطة ، على حرف جر ، في ، /ϧⲉⲛ/ / كائن /ϣⲟⲡ/ هو /ⲉϥ/ الذي /ⲉⲧ/ أيضا /ⲟⲛ/ حال /ⲣⲏϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ كل /ⲧⲏⲣ/ / العالم /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/من ، بواسطة ، على ينمو ، يكثر /ⲁⲓⲁⲓ/صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ⲉϥ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ يثمر /ϯⲟⲩⲧⲁϩ/ هو ، حال /ⲉϥ/ بمعني هو حرف جر ، في ، /ϧⲉⲛ/ / أيضا /ⲟⲛ/ حال /ⲣⲏϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / ، يزداد أداة /ⲡⲓ/ منذ ، من مدة /ⲓⲥϫⲉⲛ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / من ، بواسطة ، على /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲉⲧ/ يوم ، أيام /ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /ⲉⲧ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ يسمع ، طاعة /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ / أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام أداة تعريف /ⲡⲓ/ يعرف ، معرفة ، ثمن ، قيمة /ⲥⲟⲩⲉⲛ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ ضمير وصل ، التي علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف /ⲛⲧⲉ`/ / / نعمة ، فضل ، موهبة /ⲉϩⲙⲟⲧ/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال أداة تنكير /ⲟⲩ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / جر ، أن /ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ/ صدق ، حق ، ير .

Colossians 1:7 ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ`ⲉⲙⲓ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲡⲁⲫⲣⲁ ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ `ⲛ`ϣⲫⲏⲣ `ⲙⲃⲱⲕ `ⲛⲧⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ `ⲛⲇⲓ`ⲁⲕⲱⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ `ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ.

Colossians 1:7 ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲡ ⲁⲫⲣⲁ ⲡⲓ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ `ⲛ ⲉϣⲫⲏⲣ `ⲙ ⲃⲱⲕ ⲉⲛⲧⲁⲛ ⲉⲧⲉ ⲟⲩ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ `ⲛ ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ .

Colossians 1:7 kata eph ryti et areten èmi èbolhiten ep aphra pi menrit en eshphyr em bwk entan ete ou pistos pe en diàkwn ente pi khristos ègen thynou .

Colossians 1:7 ،كَمَا تَعَلَّمْتُمْ ايْضاً مِنْ ابَفْرَاسَ الْعَبْدِ الْحَبِيبِ مَعَنَا، الَّذِي هُوَ خَادِمٌ امِينٌ لِلْمَسِيحِ لأَجْلِكُمُ

Colossians 1:7 / /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك مثل ، ك / /ⲫ`/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲣⲏϯ/ حال /ⲉⲧ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

/ بواسطة ، من /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ / يعلم /ⲉ̀ⲙⲓ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ ، ال ، ضمير وصل ، التي يحب ، حبيب ، /ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ ابفراس /ⲁⲫⲣⲁ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲉⲡ/ عبد /ⲃⲱⲕ/ / أداة مفعول وإضافة /ⲙ`/ يشترك /ⲉϣⲫⲏⲣ/ علامة مفعول و إضافة ومصدر /ⲛ`/ / عزيز ، حب ، محبة علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /ⲛ`/ / يكون /ⲡⲉ/ أمين /ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ الذي /ⲉⲧⲉ/ معنا /ⲉⲛⲧⲁⲛ/ /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / شماس ، خادم /ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ/ زمان ومكان ، حرف جر أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / على /ⲉ̀ϫⲉⲛ/ / مسيح /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال المفعول ، كم ، أنفسكم .

Colossians 1:8 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ.

Colossians 1:8 ⲫⲁⲓ ⲉⲧ ⲁϥ ⲧⲁⲙⲟ ⲛ ⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲁⲅⲁⲡⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ .

Colossians 1:8 phai et af tamo n e teten agapy khen pi pneuma .

Colossians 1:8 الَّذِي اخْبَرَنَا ايْضاً بِمَحَبَّتِكُمْ فِي الرُّوحِ.

Colossians 1:8 / /ⲫⲁⲓ/ هذا /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ⲁϥ/ هو ، زمن ماضي /ⲧⲁⲙⲟ/ ، يعلم أداة تعريف /ⲡⲓ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / محبة /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ ملككم أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ إلى /ⲉ/ نحن /ⲛ/ يخبر روح /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال .

Colossians 1:9 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ `ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓ`ⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲛⲧⲉⲛⲭⲱ `ⲛⲧⲟⲧⲉⲛ `ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲛⲧⲱⲃϩ `ⲉϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉⲛⲉⲣⲉϯⲛ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϩ ϧⲉⲛ `ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ `ⲙⲡⲛⲉⲩⲙⲁϯⲕⲟⲛ.

Colossians 1:9 ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱ ⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧ ⲁⲛ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲧⲉⲛ ⲕⲱ ⲉⲛⲧⲟⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ `ⲛ ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲉⲙ `ⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ϩⲓⲛⲁ `ⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲙⲟϩ ϧⲉⲛ ⲉⲡ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁ ϥ ϧⲉⲛ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲕⲁϯ ⲛⲓⲃⲉⲛ `ⲙ ⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁϯⲕⲟⲛ .

Colossians 1:9 ethbe phai ànon hw n isgen pi èhoou et an swtem enten kw entoten èbol an en twbh ègen thynou nem en ereten hina en teten moh khen ep souen petehna f khen sophia niben nem kati niben em epneumatikon .

Colossians 1:9 مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ نَحْنُ أَيْضاً، مُنْذُ يَوْمَ سَمِعْنَا، لَمْ نَزَلْ مُصَلِّينَ وَطَالِبِينَ لأَجْلِكُمْ انْ تَمْتَلِئُوا مِنْ مَعْرِفَةِ مَشِيئَتِهِ، فِي كُلِّ حِكْمَةٍ وَفَهْمٍ رُوحِيٍّ

Colossians 1:9 /ⲉⲑⲃⲉ/ لأجل / /ⲫⲁⲓ/ هذا /ⲁ̀ⲛⲟⲛ/ نحن /ϩⲱ/ أيضا /ⲛ/ نحن /ⲓⲥϫⲉⲛ/ منذ ، من مدة /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة نحن ، زمن الماضي /ⲁⲛ/أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲉⲧ/ يوم ، أيام /ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال علامة ،/ⲛ`/ لم نزل /ⲁⲛ/ نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / لكم /ⲉⲛⲧⲟⲧⲉⲛ/ نكون /ⲕⲱ/ لكي نحن /ⲉⲛⲧⲉⲛ/ / / يسمع ، طاعة /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل /ⲧⲱⲃϩ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة/ⲛ`/ /حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / من أجل /ⲉ̀ϫⲉⲛ/ / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ أنتم ، زمن مضارع يدل على التكرار /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر حرف جر ، في ، /ϧⲉⲛ/ / ملأن ، يملئ /ⲙⲟϩ/ أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر/ⲛ`/ / حرف جر ، في ، /ϧⲉⲛ/ /هو /ϥ/ مشيئة /ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁ/ / / معرفة /ⲥⲟⲩⲉⲛ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲉⲡ/ من ، بواسطة كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ فهم /ⲕⲁϯ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ حكمة /ⲥⲟⲫⲓⲁ/ من ، بواسطة ، على /ⲙ`/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /ⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁϯⲕⲟⲛ/ روحيا .

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

Colossians 1:10 ερετενμοϣι ερετεν`μ`πϣα `μπϭοιϲ ϧεν ρανας νιβεν ϧεν ϩωβ νιβεν εθνανευ ερετενταου`ο ουταϩ `εβολ ουοϩ ερετεναιαι ϧεν πι`εμι `ντε φνουϯ.

Colossians 1:10 ερετεν μοϣι ερετεν εμεπϣα `μ επ ϭοιϲ ϧεν ρανα ϥ νιβεν ϧεν ϩωβ νιβεν εθ νανε υ ερετεν ταουὸ ουταϩ ὲβολ ουοϩ ερετεν αιαι ϧεν πι ὲμι `ντε `φ νουϯ .

Colossians 1:10 ereten moshi ereten emepsha em ep tschois khen rana f niben khen hwb niben eth nane u ereten taouò outah èbol ouoh ereten aiai khen pi èmi ente eph nouti .

Colossians 1:10 لِتَسْلُكُوا كَمَا يَحِقُّ لِلرَّبِّ، فِي كُلِّ رِضىً، مُثْمِرِينَ فِي كُلِّ عَمَلٍ صَالِحٍ، وَنَامِينَ فِي مَعْرِفَةِ اللهِ،

Colossians 1:10 /ερετεν/ أنتم ، زمن مضارع يدل على التكرار /μοϣι/ يسلك /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /εμεπϣα/ حرف جر ، في ، من ، /ϧεν/ / رب /ϭοιϲ/ ال /επ/ أداة مفعول و إضافة /`μ/ مستحق ، لائق ، ينبغي ، يجب ، يستحق عمل ، /ϩωβ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / كل ، جميع /νιβεν/ / يرضي ، يسر /ρανας/ / بواسطة ، على /ερετεν/ هم /υ/ جيد /νανε/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ / كل ، جميع /νιβεν/ شغل ، يعمل ، يرسل أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/ و ، للجمل /ουοϩ/ نحو ، تجاه //ὲβολ/ / ثمر /ουταϩ/ ينتج /ταουὸ/ أنتم ، صيغة الحال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / ينمو ، يكثر ، يزداد /αιαι/ /ὲμι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ / يعلم / /νουϯ/ اله .

Colossians 1:11 ερετενϫεμϫομ ϧεν ϫομ νιβεν κατα `παμαϩι `ντε πεϥωου ϧεν ϩυπομονη νιβεν νεμ ουμετρεϥωου `νϩητ ϧεν ουραϣι.

Colossians 1:11 ερετεν ϫεμϫομ ϧεν ϫομ νιβεν κατα επ αμαϩι `ντε πεϥ ωου ϧεν ϩυπομονη νιβεν νεμ ου μετρεϥωου-ενϩητ ϧεν ου ραϣι .

Colossians 1:11 ereten gemgom khen gom niben kata ep amahi ente pef wou khen hupomony niben nem ou metrefwou-enhyt khen ou rashi .

Colossians 1:11 مُتَقَوِّينَ بِكُلِّ قُوَّةٍ بِحَسَبِ قُدْرَةِ مَجْدِهِ، لِكُلِّ صَبْرٍ وَطُولِ اناَةٍ بِفَرَحٍ،

Colossians 1:11 /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /ϫεμϫομ/ يتمكن ، يستطيع ، يتشجع ، يتقوى / /ϧεν/ حرف جر ، في ، أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ / مثل ، ك مثل ، ك /κατα/ / كل ، جميع /νιβεν/ قوة ، مقدرة /ϫομ/من ، بواسطة ، على /αμαϩι/ قوة ، عزة ، سلطان / / /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /πεϥ/ ملكه /ωου/ حرف /νεμ/ / كل ، جميع /νιβεν/ صبر ، إحتمال /ϩυπομονη/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / مجد /ου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / طول أناة /μετρεϥωου-ενϩητ/ أداة تنكير /ου/ عطف للكلمات ، و / أداة تنكير /ραϣι/ يسر ، يفرح ، سرور ، فرح ، كافي .

Colossians 1:12 ερετενϣεπ`ϩμοτ `ντεν `φιωτ φαι εταϥ`θρενερ`πεμ`πϣα `ν`ι `εϧουν `εϯτοι `ντε πι`κληρος `ντε νιαγιος ϧεν `φουωινι.

Colossians 1:12 ερετεν ϣεπεϩμοτ εντεν `φ ιωτ φαι ετ ὰ ϥ εθρε ν ερεπεμεπϣα `ν ὶ ὲ ϧουν ὲ ϯ τοι `ντε πι εκληρος `ντε νι αϫιος ϧεν `φ ουωινι .

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

Colossians 1:12 ereten shepehmot enten eph iwt phai et à f ethre n erepemepsha en ì è khoun è ti toi ente pi eklyros ente ni agios khen eph ouwini .

Colossians 1:12 شَاكِرِينَ الآبَ الَّذِي اهَّلَنَا لِشَرِكَةِ مِيرَاثِ الْقِدِّيسِينَ فِي النُّورِ،

Colossians 1:12 /ερετεn/ صيغة الحال ، أنتم /ϣεπεϩμοτ/ يشكر / / /εnτεn/ ، صيغة تعليلية ، لكي نحن ، بسبب /ὰ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ هذا /φαι/ / أب /ιωτ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / علامة ، تعليل ،/n`/ / يستحق ، يستأهل ، ينبغي ، يجب /ερεπεμεπϣα/ نحن /n/ يجعل ، يسبب /εθρε/ هو / q/ علامة الماضي /ὲ/داخل /ϩογn/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ὲ/ يأتي /ὶ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، ملكية ، /nτε`/ / / جزء ، نصيب ، حظ ، معطي ، ممنوح /τοι/ ال /ϯ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة علامة ، تعليل ، /nτε`/ / ميراث / εκλнρος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن حرف جر ، في ، من ، /ϩεn/ / مقدس ، قديس ، /αϫιος/ ال ، جمع /nι// ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن نور ، نار /ογωιnι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / /بواسطة .

Colossians 1:13 φαι εταqnαϩμεn `εβολ ϩα `περϣιϣι `nτε `πκακι ογοϩ αqογοθβεn `εβολ `εϩογn `εϯμετογρο `nτε `πϣнρι `nτε τεqαγαπн.

Colossians 1:13 φαι ετ ὰ q nαϩμε n ὲβολϩα επ ερϣιϣι `nτε επ κακι ογοϩ ὰ q ογοθβ `n ὲβολ ὲ ϩογn ὲ ϯ μετογρο `nτε επ ϣнρι `nτε τεq αγαπн .

Colossians 1:13 phai et à f nahme n èbolha ep ershishi ente ep kaki ouoh à f ouothb en èbol è khoun è ti metouro ente ep shyri ente tef agapy .

Colossians 1:13 الَّذِي انْقَذَنَا مِنْ سُلْطَانِ الظُّلْمَةِ وَنَقَلَنَا الَى مَلَكُوتِ ابْنِ مَحَبَّتِهِ،

Colossians 1:13 / /φαι/ هذا /ετ/ ضمير وصل ، التي ، ال ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث /ὰ/ علامة الماضي /q/ هو / / سلطان /ερϣιϣι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ من ، عن /ὲβολϩα/ / / نحن /n/ يخلص ، ينجي ، يشفى /nαϩμε/ و /ογοϩ/ ظلمة /κακι/أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /nτε`/ / ينقل ، /ογοθβ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ ، للجمل ال /ϯ/ أداة للإضافة و للمفعول /ὲ/ داخل /ϩογn/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ὲ/ نحو ، تجاه //ὲβολ/ نحن/n`/ يحول أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /nτε`/ / / ملكوت /μετογρο/ / /ϣнρι/ ابن ، أولاد / / /nτε`/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /τεq/ ملكه /αγαπн/ محبة .

Colossians 1:14 φαι εταnϭι `μπιϲωϯ `εβολ ϩιτοτq πιχω `εβολ `nτε nεnnοβι.

Colossians 1:14 φαι εταn ϭι `μ πι ϲωϯ ὲβολ-ϩιτοτ q πι κω-ὲβολ `nτε nεn nοβι .

Colossians 1:14 phai etan tschi em pi swti èbol-hitot f pi kw-èbol ente nen nobi .

Colossians 1:14 الَّذِي لَنَا فِيهِ الْفِدَاءُ، بِدَمِهِ غُفْرَانُ الْخَطَايَا،

Colossians 1:14 / /φαι/ هذا /εταn/ نحن الذين كنا //ϭι/ يأخذ /μ`/ ظرف زمان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ضمير /q/ ب ، بواسطة /ὲβολ-ϩιτοτ/ / فداء /ϲωϯ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ومكان ، حرف جر

علامة ، تعليل ، /`ⲛ̀ⲧⲉ/ / / غفران /ⲕⲱ-ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/فاعل أو مفعول بمعني هو خطية /ⲛⲟⲃⲓ/ أداة ملكية ، ملكنا /ⲛⲉⲛ/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن .

Colossians 1:15 ⲉⲧⲉ `ⲧϩⲓⲕⲱⲛ `ⲙⲫⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲡⲓⲁⲑⲛⲁⲩ `ⲉⲣⲟϥ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ `ⲙⲙⲓⲥⲓ `ⲛⲧⲉ ⲥⲱⲛⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Colossians 1:15 ⲉⲧⲉ ⲉⲧ ϩⲓⲕⲱⲛ `ⲙ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ ⲡⲓ ⲁⲑⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟ ϥ ⲡⲓ ϣⲟⲣⲡ-ⲉⲙⲙⲓⲥⲓ `ⲛⲧⲉ ⲥⲱⲛⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

Colossians 1:15 ete et hikwn em eph nouti pe pi athnau èro f pi shorp-emmisi ente swnt niben .

Colossians 1:15 .اَلَّذِي هُوَ صُورَةُ اللهِ غَيْرِ الْمَنْظُورِ، بِكْرُ كُلِّ خَلِيقَةٍ

Colossians 1:15 /ⲉⲧⲉ/ الذي /ⲉⲧ/ / الذي ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ϩⲓⲕⲱⲛ/ صورة /`ⲙ/ أداة مفعول و إضافة
لا يرى /ⲁⲑⲛⲁⲩ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ يكون /ⲡⲉ/ إله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ /
/ⲉ̀ⲣⲟ/ نحو ، تجاه ، إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲡⲓ/ضمير فاعل أو مفعول بمعني ، ال /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϣⲟⲣⲡ-ⲉⲙⲙⲓⲥⲓ/ /
بكر / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /ⲥⲱⲛⲧ/ ترتيب ،مخلوق ، جبلة ، خليقة /ⲛⲓⲃⲉⲛ/
كل ، جميع .

Colossians 1:16 ϫⲉ `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧϥ ⲁⲩⲥⲱⲛⲧ `ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ`ⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ `ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲩ `ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲉ`ⲛⲥⲉⲛⲁⲩ `ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ `ⲓⲧⲉ ⲛⲓ`ⲑⲣⲟⲛⲟⲥ `ⲓⲧⲉ
ⲛⲓⲙⲉⲧϭ̅ⲥ `ⲓⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ `ⲓⲧⲉ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲟⲩ
`ⲉⲣⲟϥ.

Colossians 1:16 ϫⲉ `ⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉⲛϧⲏⲧ ϥ ⲁⲩ ⲥⲱⲛⲧ `ⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲉⲡ ⲕⲁϩⲓ ⲛⲏⲉⲧ ⲟⲩ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲏⲉⲧⲉⲛ ⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓ ⲙⲉⲧϭⲟⲓⲥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓ ⲁⲣϣⲏ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲓ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ ⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ ϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ ⲩ ⲥⲟⲛⲧ ⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟ ϥ

Colossians 1:16 ge en ehryi enkhyt f au swnt en hwb niben nyet khen ni phyouì nem nyet higen ep kahi nyet ou nau èrwou nem nyeten se nau èrwou an ìte ni ethronos ìte ni mettschois ìte ni arshy ìte ni exousia hwb niben à u shwpi èbol-hitot f ouoh à u sont ou èro f

Colossians 1:16 فَإِنَّهُ فِيهِ خُلِقَ الْكُلُّ: مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا عَلَى الأَرْضِ، مَا يُرَى وَمَا لاَ يُرَى، سَوَاءٌ كَانَ عُرُوشاً امْ سِيَادَاتٍ امْ رِيَاسَاتٍ امْ سَلاَطِينَ. الْكُلُّ بِهِ وَلَهُ قَدْ خُلِقَ.

Colossians 1:16 //ϫⲉ/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، أن /قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي /`ⲛ/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲉⲛϧⲏⲧ/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /ⲉϩⲣⲏⲓ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ⲛ/ / خليقة ، جبلة ، مخلوق ،ترتيب /ⲥⲱⲛⲧ/ هم ، زمن ماضي ، مبني للمجهول /ⲁⲩ/ بمعني هو
أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل / عمل /ϩⲱⲃ/ / إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ /ϧⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر//ⲛⲓ/ جمع ، ال / / /ⲫⲏⲟⲩⲓ̀/ سموات / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /ⲛⲏⲉⲧ/
أداة /ⲟⲩ/ / أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ أرض /ⲕⲁϩⲓ/أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲉⲡ/ / حرف جر ، على /ϩⲓϫⲉⲛ/ أولئك الذين
هم /ⲥⲉ/ أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧⲉⲛ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / إليهم ، بينهم /ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ/ ينظر ، يرى ، /ⲛⲁⲩ/ تنكير
كرسي ، /ⲉⲑⲣⲟⲛⲟⲥ/ ال ، جمع /ⲛⲓ/ إذا /ⲓ̀ⲧⲉ/ علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ إليهم ، بينهم /ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ/ ينظر ، يرى ، /ⲛⲁⲩ/
ال ، جمع /ⲛⲓ/ أم /ⲓ̀ⲧⲉ/ بدء ، رئيس / رأس /ⲁⲣϣⲏ/ / ال ، جمع /ⲛⲓ/ أم/ⲓ̀ⲧⲉ/ رياسات /ⲙⲉⲧϭⲟⲓⲥ/ ال ، جمع /ⲛⲓ/ إذا /ⲓ̀ⲧⲉ/ عرش
/ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ/ سلطان /ϩⲱⲃ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ ب ، بواسطة /ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ/ / يكون /ϣⲱⲡⲓ/ ضمير غائب جمع هم /ⲩ/ الماضي البسيط

أداة /ⲟⲩ/ / ⲥⲟⲛⲧضمير غائب جمع هم /ⲩ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /ⲉ̀ⲣⲟ/ / تنكير

Colossians 1:17 ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲑⲟϥ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲱϥ `ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁⲩⲟϩⲓ `ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧϥ.

Colossians 1:17 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲑⲟϥ ⲉⲧ ϣⲟⲡ ϧⲁϫⲱ ϥ `ⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲁ̀ ⲩ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲟⲩ `ⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛϧⲏⲧ ϥ

Colossians 1:17 ouoh enthof et shop khagw f en ouon niben ouoh hwb niben à u ohi èrat ou en ekhryi enkhyt f

Colossians 1:17 اَلَّذِي هُوَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ، وَفِيهِ يَقُومُ الْكُلُّ

Colossians 1:17 أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، /ⲉⲧ/ هو ، إما ، بل ، لكن /ⲉⲛⲑⲟϥ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ هو /ϥ/ قبل ، قدام /ϧⲁϫⲱ/ كائن /ϣⲟⲡ/ التي /ⲟⲩⲟⲛ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩⲱⲃ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ على /ⲉ̀ⲣⲁⲧ/ يقوم /ⲟϩⲓ/ ضمير غائب جمع هم /ⲩ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ كل ، جميع / أسفل ، تحت، في ، عن /ⲉϧⲣⲏⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر/ⲛ`/ هم /ⲟⲩ/ / رجل ، على قدم ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲉⲛϧⲏⲧ/

Colossians 1:18 ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ `ⲧⲁⲫⲉ `ⲙⲡⲓⲥⲱⲙⲁ `ⲛⲧⲉ ϯⲉⲕ`ⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉ `ⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯⲁⲣⲭⲏ `ⲛϣⲟⲣⲡ `ⲙⲙⲓⲥⲓ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲓ `ⲛϣⲟⲣⲡ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ.

Colossians 1:18 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲧ ⲁⲫⲉ `ⲙ ⲡⲓ ⲥⲱⲙⲁ `ⲛⲧⲉ ϯ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲉ ⲉⲛⲑⲟϥ ⲡⲉ ϯ ⲁⲣϣⲏ `ⲛ ϣⲟⲣⲡ-ⲉⲙⲙⲓⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲏⲉⲑ ⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ ϥ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥ ⲟⲓ `ⲛ ϣⲟⲣⲡ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

Colossians 1:18 ouoh enthof pe et aphe em pi swma ente ti ekklysia ete enthof pe ti arshy en shorp-emmisi èbolkhen nyeth mwout hina ente f shwpi ef oi en shorp khen hwb niben .

Colossians 1:18 وَهُوَ رَأْسُ الْجَسَدِ: الْكَنِيسَةِ. الَّذِي هُوَ الْبَدَاءَةُ، بِكْرٌ مِنَ الأَمْوَاتِ، لِكَيْ يَكُونَ هُوَ مُتَقَدِّماً فِي كُلِّ شَيْءٍ.

Colossians 1:18 أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /ⲉⲧ/ يكون /ⲡⲉ/ / هو ، إما ، بل ، لكن /ⲉⲛⲑⲟϥ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ أداة تعريف /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲙ`/ رأس /ⲁⲫⲉ/ ضمير وصل ، التي ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / جسد /ⲥⲱⲙⲁ/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال علامة ، /ⲛ`/ / بدء ، رئيس /ⲁⲣϣⲏ/ ال /ϯ/ يكون /ⲡⲉ/ / هو ، إما ، بل ، لكن /ⲉⲛⲑⲟϥ/ / الذي /ⲉⲧⲉ/ كنيسة /ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ/ حرف جر ، في ، من /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ / / بكر /ϣⲟⲣⲡ-ⲉⲙⲙⲓⲥⲓ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /ⲛⲧⲉ`/ / / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ ميت ، موتي /ⲙⲱⲟⲩⲧ/ / أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲑ/ /، بواسطة /ⲟⲓ/ / صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ⲉϥ/ / يكون /ϣⲱⲡⲓ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ حرف جر ، أن بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، /ϣⲟⲣⲡ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ يكون كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩⲱⲃ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / يبادر ، أولا ، سابقا .

Colossians 1:19 ϫⲉ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧϥ ⲁϥϯⲙⲁϯ `ⲛϫⲉ ⲡⲓⲙⲟϩ ⲧⲏⲣϥ `ⲉϣⲱⲡⲓ `ⲛϧⲏⲧϥ.

Colossians 1:19 ϫⲉ `ⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛϧⲏⲧ ϥ ⲁ̀ ϥ ϯⲙⲁϯ ⲉⲛϫⲉ ⲡⲓ ⲙⲟϩ ⲧⲏⲣ ϥ ⲉ̀ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲛϧⲏⲧ ϥ

Colossians 1:19 ge en ekhryi enkhyt f à f timati enge pi moh tyr f è shwpi enkhyt f

Colossians 1:19 لأَنَّهُ فِيهِ سُرَّ انْ يَحِلَّ كُلُّ الْمِلْءِ،

Colossians 1:19 //ϫⲉ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة/ⲛ`/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ⲉϧⲣⲏⲓ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة /ⲁ̀/ هو /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲉⲛϧⲏⲧ/ / أسفل ، تحت، في ، عن / ، حرف جر أداة /ⲡⲓ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲉⲛϫⲉ/ / يسر /ϯⲙⲁϯ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ الماضي البسيط علامة مصدر /ⲉ̀/ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ كل /ⲧⲏⲣ/ / ملأن ، يملئ /ⲙⲟϩ/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲉⲛϧⲏⲧ/ / يكون /ϣⲱⲡⲓ/

Colossians 1:20 ⲟⲩⲟϩ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ `ⲉϩⲱⲧⲡ `ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ `ⲉⲣⲟϥ `ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ `ⲛϩⲓⲣⲏⲛⲏ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ`ⲥⲛⲟϥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥ ̀ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ `ⲓⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧϩⲓϫⲉⲛ `ⲡⲕⲁϩⲓ `ⲓⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉ `ⲛ`ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩ`ⲓ.

Colossians 1:20 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ ϥ ⲉ̀ ϩⲱⲧⲡ `ⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟ ϥ ⲉ̀ ⲁϥ ⲁⲓⲧ ⲟⲩ `ⲛ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓ ⲉⲥⲛⲟϥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉϥ ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ˙ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ ϥ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲉⲡ ⲕⲁϩⲓ ⲓ̀ⲧⲉ ⲛⲏⲉⲧⲉ `ⲛ ⲉϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲫⲏⲟⲩⲓ̀ .

Colossians 1:20 ouoh èbol-hitot f è hwtp en hwb niben èro f è af ait ou en hiryny èbolhiten pi esnof ente pef stauros ˙èbol-hitot f ìte nyet higen ep kahi ìte nyete en ehryi khen ni phyouì .

Colossians 1:20 وَأَنْ يُصَالِحَ بِهِ الْكُلَّ لِنَفْسِهِ، عَامِلاً الصُّلْحَ بِدَمِ صَلِيبِهِ، بِوَاسِطَتِهِ، سَوَاءٌ كَانَ مَا عَلَى الأَرْضِ امْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ.

Colossians 1:20 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ/ / بواسطة ، ب /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲉ̀/ أن /ϩⲱⲧⲡ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل / /ϩⲱⲃ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ يصالح هو ، زمن ماضي /ⲁϥ/ بعد أن /ⲉ̀/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /ⲉ̀ⲣⲟ/ / كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ عمل سلام /ϩⲓⲣⲏⲛⲏ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ // هم /ⲟⲩ/ يعمل /ⲁⲓⲧ/ علامة ، تعليل ، /ⲛⲧⲉ`/ / / دم /ⲉⲥⲛⲟϥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ في ، بواسطة ، من /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ / / ضمير فاعل أو /ϥ/ ب ، بواسطة /ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ/ ˙ صليب/ ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ/ ملكه /ⲡⲉϥ/ / ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن أرض /ⲕⲁϩⲓ/أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲉⲡ/ / حرف جر ، على /ϩⲓϫⲉⲛ/ أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ إذ /ⲓ̀ⲧⲉ/ مفعول بمعني هو ما هو /ⲉϩⲣⲏⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ / أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧⲉ/ أم /ⲓ̀ⲧⲉ/ سموات /ⲫⲏⲟⲩⲓ̀/ // ال ، جمع /ⲛⲓ//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/ / فوق ، الجزء الأعلى .

Colossians 1:21 ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ `ⲛⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ `ⲛϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ `ⲛϫⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓ`ϩⲃⲏⲟⲩⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ.

Colossians 1:21 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ `ⲛ ⲟⲩ ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲟⲓ `ⲛ ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ `ⲛ ϫⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩ .

Colossians 1:21 ouoh enthwten hwten en ou syou nareten oi en shemmo ouoh en gagi khen neten meuì khen ni ehbyouì et-hwou .

Colossians 1:21 وَأَنْتُمُ الَّذِينَ كُنْتُمْ قَبْلاً اجْنَبِيِّينَ وَأَعْدَاءً فِي الْفِكْرِ، فِي الأَعْمَالِ الشِّرِّيرَةِ، قَدْ صَالَحَكُمُ الآنَ

Colossians 1:21 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ / أنتم /ϩⲱⲧⲉⲛ/ أنتم أيضا / /ⲛ`/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول

/οι/ أنتم ، ماضي ناقص /ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ زمن ، وقت /ⲥⲏⲟⲩ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ / إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ⲟⲩⲟϩ/ غريب ، بلاد الغربة /ϣⲉⲙⲙⲟ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ يكون
عدو ، غريم ، خصم ، /ϫⲁϫⲓ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ / و ، للجمل
حرف جر ، في ، من ، /ϧⲉⲛ/ / فكر /μεⲩì/ ملككم /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / مضايق
شرير ، رديء /ⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩ/ / أعمال /εϩβⲏⲟⲩì/ ال ، جمع /ⲛⲓ//بواسطة .

Colossians 1:22 ϯⲛⲟⲩ δε αϥϩετπ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ `πⲥωμα `ⲛτε τεϥⲥαρξ `εβολ ϩιτεⲛ πεϥμⲟⲩ `εταϩε ⲑⲏⲛⲟⲩ `ερατεⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩαβ ⲟⲩⲟϩ ερετεⲛⲟι `ⲛαταϭⲛι ⲟⲩⲟϩ `ⲛαταρικι `μπεϥ`μⲑο.

Colossians 1:22 ϯ ⲛⲟⲩ δε à ϥ ϩετπ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ επ ⲥωμα `ⲛτε τεϥ ⲥαρξ èβολϩιτεⲛ πεϥ μⲟⲩ è ταϩε ⲑⲏⲛⲟⲩ èρατεⲛⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩαβ ⲟⲩⲟϩ ερετεⲛ οι `ⲛ αταϭⲛι ⲟⲩⲟϩ `ⲛ αταρικι εμπεϥεμⲑο .

Colossians 1:22 ti nou de à f hetp thynou khen ep swma ente tef sarx èbolhiten pef mou è tahe thynou èratenthynou ouab ouoh ereten oi en atatschni ouoh en atariki empefemtho .

Colossians 1:22 فِي جِسْمِ بَشَرِيَّتِهِ بِالْمَوْتِ، لِيُحْضِرَكُمْ قِدِّيسِينَ وَبِلاَ لَوْمٍ وَلاَ شَكْوَى امَامَهُ،

Colossians 1:22 /ϯ/ ال /ⲛⲟⲩ/ الحاضر ، الوقت الحالي /δε/ لكن ، و ، ف ، أما /à/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
أ /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / يصالح /ϩετπ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
أداة تعريف ، مفرد /επ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/ / نتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم
لحم /ⲥαρξ/ ملكه /τεϥ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛτε`/ / / جسد /ⲥωμα/ مذكر ، ال
أنتم ، ضمير /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / يحضر /ταϩε/ أن /è/ موت /μⲟⲩ/ ملكه /πεϥ/ / في ، بواسطة ، من /èβολϩιτεⲛ/ / /
/ερετεⲛ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ مقدس /ⲟⲩαβ/ على قدمكم /èρατεⲛⲑⲏⲛⲟⲩ/ المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم
/ⲛ`/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ طاهر ، بلا عيب /αταϭⲛι/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة/ⲛ`/ يكون /οι/ أنتم ، صيغة الحال
أمامه ، قبالته /εμπεϥεμⲑο/ / بلا لوم /αταρικι/ أداة مفعول وإضافة .

Colossians 1:23 ιⲥϫε τετεⲛϣⲟπ `μπιⲛαϩϯ ερετεⲛταϫρⲏ ⲟⲩτ `ⲛⲥεⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ερετεⲛϫⲟρ ⲟⲩⲟϩ ερετεⲛⲟι `ⲛατκιμ `ερωτεⲛ `εβολ ϩα ϯ ϩελπιⲥ `ⲛτε πιεⲩαγγελιⲟⲛ φαι εταρετεⲛⲥⲟⲑμεϥ φαι εταⲩϩιωιϣ `μμⲟϥ ϧⲉⲛ πιⲥωⲛτ τⲏρϥ ετⲥαπεⲥⲏτ `ⲛ`τφε φαι εταιϣωπι ⲛαϥ `αⲛⲟκ παⲩλⲟⲥ `ⲛδι`ακωⲛ.

Colossians 1:23 ιⲥϫε τετεⲛ ϣⲟπ `μ πι ⲛαϩϯ ερετεⲛ ταϫρⲏⲟⲩτ `ⲛ ⲥεⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ερετεⲛ ϫⲟρ ⲟⲩⲟϩ ερετεⲛ οι `ⲛ ατκιμ èρωτεⲛ èβολ ϩα ϯ ϩελπιⲥ `ⲛτε πι εⲩαⲛϫελιⲟⲛ φαι ετ αρετεⲛ ⲥⲟⲑμ εϥ φαι ετ à ⲩ ϩιωιϣ εμμⲟ ϥ ϧⲉⲛ πι ⲥωⲛτ τⲏρ ϥ ετ ⲥαεπεⲥⲏτ `ⲛ ετ φε φαι ετ à ι ϣωπι ⲛαϥ àⲛⲟκ παⲩλⲟⲥ `ⲛ διàκωⲛ .

Colossians 1:23 isge teten shop em pi nahti ereten tagryout en senti ouoh ereten gor ouoh ereten oi en atkim èrwten èbol ha ti helpis ente pi evangelion phai et areten sothm ef phai et à u hiwish emmo f khen pi swnt tyr f et saepesyt en et phe phai et à i shwpi naf ànok Paulos en diàkwn .

Colossians 1:23 إِنْ ثَبَتُّمْ عَلَى الإِيمَانِ، مُتَأَسِّسِينَ وَرَاسِخِينَ وَغَيْرَ مُنْتَقِلِينَ عَنْ رَجَاءِ الإِنْجِيلِ، الَّذِي سَمِعْتُمُوهُ، الْمَكْرُوزِ بِهِ فِي كُلِّ الْخَلِيقَةِ الَّتِي تَحْتَ السَّمَاءِ، الَّذِي صِرْتُ انَا بُولُسَ خَادِماً لَهُ،

Colossians 1:23 /ιⲥϫε/ إذا ، إن ، لو /τετεⲛ/ / أنتم /ϣⲟπ/ كائن /μ`/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
أنتم ، صيغة /ερετεⲛ/ يؤمن ، إيمان /ⲛαϩϯ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أساس ، /ⲥεⲛϯ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ / ثابت /ταϫρⲏⲟⲩτ/ الحال

/οι/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεn/ و ، للجمل /ϩοyοϩ/ قوي /ϫορ/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεn/ و ، للجمل /ϩοyοϩ/ متأسس إلي ، نحو ، تجاه /ϩα/ نحو ، تجاه /èβολ/ إليكم ، لكم ، إياكم /èρωτεn/ لا يتزعزع /ατκιμ/ أداة مفعول وإضافة/`n/ يكون أداة تعريف /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ / / رجاء ، أمل ، توقع /ϩελπις/ ال /ϯ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ هذا /φαι/ /أنجيل /εναnϫελιοn/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال أداة /ετ/ هذا /φαι/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /εϥ/ يسمع /coθμ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /αρετεn/ ضمير غائب /γ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧεn/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /εμμο/ كرازة ، يكرز /ϩιωιϣ/ جمع هم أداة /ετ/ هو /ϥ/ كل /τηρ/ / خليقة ، جبلة ، مخلوق ،ترتيب /cωnτ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/على علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`n/ / أسفل ، تحت ، تراب /cαεπεcητ/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ هذا /φαι/ / سماء /φε/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر له ، كان /nαϥ/ / يكون /ϣωπι/ أنا / أنا كنت /ι/ علامة الماضي /à/ / أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /`n/ / بولس /παγλος/ أنا /ànοκ/ / هو ، ماضي ناقص جر /διàκωn/ شماس ، خادم .

Colossians 1:24 ϯnογ δε ϯραϣι ϧεn nι`μκαγϩ `ε`ϩρηι `εϫεn θηnογ ογοϩ ϯϫωκ `nnιϭροϩ `εβολ ϩιτεn nιϩοϫϩεϫ `ντε πχριcτοc ϧεn τacαρξ `ε`ϩρηι `εϫεn πεϥcωμα ετε ϯεκ`κλη cια τε.

Colossians 1:24 ϯ nογ δε ϯ ραϣι ϧεn nι εμκαγϩ è εϩρηι èϫεn θηnογ ογοϩ ϯ ϫωκ `n nι εϭροϩ èβολϩιτεn nι ϩοϫϩεϫ `ντε πι Χριcτοc ϧεn τα cαρξ è εϩρηι èϫεn πεϥ cωμα ετε ϯ εκεκληcια τε .

Colossians 1:24 ti nou de ti rashi khen ni emkauh è ehryi ègen thynou ouoh ti gwk en ni etschroh èbolhiten ni hogheg ente pi khristos khen ta sarx è ehryi ègen pef swma ete ti ekeklysia te .

Colossians 1:24 الَّذِي الآنَ افْرَحُ فِي الآمِي لأَجْلِكُمْ، وَأُكَمِّلُ نَقَائِصَ شَدَائِدِ الْمَسِيحِ فِي جِسْمِي لأَجْلِ جَسَدِهِ: الَّذِي هُوَ الْكَنِيسَةُ،

Colossians 1:24 /ϯ/ ال /ϯ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ الحاضر ، الوقت الحالي /nογ/ يتوجع ، /εμκαγϩ/ ال ، جمع /nι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεn/ / كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، يسر /ραϣι/ أنا أنتم ، ضمير /θηnογ/ / ل /èϫεn/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρηι/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / يتألم ، يتعذب علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`n/ يكمل /ϫωκ/ أنا /ϯ/ و ، للجمل /ϩοyοϩ/ المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /nι/ بواسطة ، من /èβολϩιτεn/ / / ينقص ، يقل ، نقصان ، قلة /εϭροϩ/ ال ، جمع /nι/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة تعريف /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ / / ضيقات ، شدائد /ϩοϫϩεϫ/ ال ، جمع لحم /cαρξ/ ضمير ملكية /τα/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ / مسيح /Χριcτοc/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /è/ / أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρηι/ / على /èϫεn/ / ملكه /πεϥ/ جسد /cωμα/ /ετε/ الذي /ϯ/ ال /εκεκλhcια/ كنيسة /τε/ يكون.

Colossians 1:25 θαι `αnοκ εταιϣωπι nαc `nδι`ακωn κατα ϯοικοnομια `ντε φnογϯεττοι nηι `ερωτεn `εϫωκ `μπιcαϫι `ντε φnογϯ`εβολ.

Colossians 1:25 θαι ànοκ ετ à ι ϣωπι nαc `n διàκωn κατα ϯ οικοnομια `ντε `φ nογϯ ετ τοι nηι èρωτεn è ϫωκ `μ πι cαϫι `ντε `φ nογϯ èβολ .

Colossians 1:25 thai ànok et à i shwpi nas en diàkwn kata ti oikonomia ente eph nouti et toi nyi èrwten è gwk em pi sagi ente eph nouti èbol .

Colossians 1:25 .الَّتِي صِرْتُ انَا خَادِماً لَهَا، حَسَبَ تَدْبِيرِ اللهِ الْمُعْطَى لِي لأَجْلِكُمْ، لِتَتْمِيمِ كَلِمَةِ اللهِ

Colossians 1:25 /ⲑⲁⲓ/ / هذه /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ أنا /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف / /ⲁ̀/ علامة الماضي
/ⲓ/ أنا كنت / أنا /ϣⲱⲡⲓ/ يكون / /ⲛⲁⲥ/ ماضي ناقص ، هي كانت ، لها / /ⲛ̀/ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
/ⲛ̀ⲧⲉ/ / / تدبير /ⲟⲓⲕⲟⲛⲟⲙⲓⲁ/ ال /ϯ/ مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / شماس ، خادم /ⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛ/ زمان ومكان ، حرف جر
أداة تعريف ، /ⲉⲧ/ اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ̀/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
إليكم ،لكم ، /ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ/ لي ، إياي /ⲛⲏⲓ/ جزء ، نصيب ، حظ ، معطي ، ممنوح /ⲧⲟⲓ/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
أداة /ⲡⲓ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲙ̀/ يتم ، يكتمل /ϫⲱⲕ/ أن /ⲉ̀/ إياكم
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، /ⲛ̀ⲧⲉ/ / / يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
أن / /ⲫ̀/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲛⲟⲩϯ/ اله / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ// نحو ، تجاه.

Colossians 1:26 ⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧϩⲏⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ `ⲡⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉ`ⲁ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ `ⲉⲃⲟⲗ `ⲛⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ `ⲛⲧⲁϥ.

Colossians 1:26 ⲡⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧ ϩⲏⲡ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉⲡ ⲉⲛⲉϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ϫⲉⲛⲉⲁ̀ ϯ ⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ̀ ϥ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲛ ⲛⲓ ⲁϫⲓⲟⲥ `ⲛ ⲧⲁϥ

Colossians 1:26 pi mustyrion et hyp isgen ep eneh nem ni geneà ti nou de à f ouonh èbol en ni agios en taf

Colossians 1:26 ،السِّرِّ الْمَكْتُومِ مُنْذُ الدُّهُورِ وَمُنْذُ الأَجْيَالِ، لَكِنَّهُ الآنَ قَدْ اظْهِرَ لِقِدِّيسِيهِ

Colossians 1:26 /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ/ سر / /ⲉⲧ/ ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف
عصر ، دهر ، مدة ، فترة /ⲉⲛⲉϩ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲉⲡ/ / منذ ، من مدة /ⲓⲥϫⲉⲛ/ مخفي ، مكتوم /ϩⲏⲡ/ التي ، الذي
حرف /ⲇⲉ/ الحاضر ، الوقت الحالي /ⲛⲟⲩ/ ال /ϯ/ جيل ، أجيال /ϫⲉⲛⲉⲁ̀/ ال ، جمع /ⲛⲓ//حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ /
ضمير فاعل /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲁ̀/ يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/ⲛ̀/ نحو ، تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ⲟⲩⲟⲛϩ/ / أو مفعول بمعني هو
/ⲛ̀/ /مقدس ، قديس ، /ⲁϫⲓⲟⲥ/ ال ، جمع /ⲛⲓ// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
له ، يخصه ، ملكه /ⲧⲁϥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر

Colossians 1:27 ⲛⲏⲉⲧⲁ ⲫⲛⲟⲩϯⲟⲩⲱϣ `ⲉⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁϣ ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁ`ⲟ `ⲛⲧⲉ `ⲡⲱⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ `ⲛⲧⲉ `ⲡⲱⲟⲩ.

Colossians 1:27 ⲛⲏⲉⲧ ⲁ̀ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ ⲧⲁⲙⲱ ⲟⲩ ϫⲉ ⲁϣ ⲧⲉ ϯ ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ `ⲛⲧⲉ ⲉⲡ ⲱⲟⲩ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϯ ϩⲉⲗⲡⲓⲥ `ⲛⲧⲉ ⲉⲡ ⲱⲟⲩ .

Colossians 1:27 nyet à eph nouti ouwsh è tamw ou ge ash te ti metramaò ente ep wou ente pai mustyrion khen ni ethnos ete pi khristos pe khen thynou ti helpis ente ep wou .

Colossians 1:27 .الَّذِينَ ارَادَ اللهُ انْ يُعَرِّفَهُمْ مَا هُوَ غِنَى مَجْدِ هَذَا السِّرِّ فِي الأُمَمِ، الَّذِي هُوَ الْمَسِيحُ فِيكُمْ رَجَاءُ الْمَجْدِ

Colossians 1:27 /ⲛⲏⲉⲧ/ أولئك الذين /ⲁ̀/ علامة الماضي / /ⲫ̀/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲛⲟⲩϯ/ إله /ⲟⲩⲱϣ/ يريد
ماذا /ⲁϣ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫⲉ/ / هم /ⲟⲩ/ يعرف /ⲧⲁⲙⲱ/ أن /ⲉ̀/ ، يشاء ، يرغب
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، /ⲛ̀ⲧⲉ/ / / غنى /ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀/ ال /ϯ/ تكون ، ال ، للمؤنث /ⲧⲉ/ ، ما
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛ̀ⲧⲉ/ / / مجد /ⲱⲟⲩ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲉⲡ/ / أن

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

/πι/ الذي /ετε/ أمة ، أمم /εθnoc/ ال ، جمع /ni//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /϶εn/ / سر /μυcτηριon/ هذا /παι/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /϶εn/ / يكون /πε/ / مسيح /Χριcτoc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /`ntε/ / / رجاء ، أمل ، توقع /ϩελπιc/ ال /ϯ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /θηnoγ/ / مجد /ωoγ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن .

Colossians 1:28 φαι `αnon ετεnϩιωιϣ `μμoϥ εn`τcαβo `nρωμι nιβεn oγoϩ εnϯ`cβω `nρωμι nιβεn ϶εn coφια nιβεn ϩιnα `ntεntαϩε ρωμι nιβεn `ερατoγ εγϫηκ `εβoλ ϶εn πχριcτoc.

Colossians 1:28 φαι ὰnon ὲ τεn ϩιωιϣ εμμo ϥ `n ετcαβo `n ρωμι nιβεn oγoϩ `n ϯ εcβω `n ρωμι nιβεn ϶εn coφια nιβεn ϩιnα εntεn ταϩε ρωμι nιβεn ὲρατ oγ εγ ϫηκ ὲβoλ϶εn πι Χριcτoc .

Colossians 1:28 phai ànon è ten hiwish emmo f en etsabo en rwmi niben ouoh en ti esbw en rwmi niben khen sophia niben hina enten tahe rwmi niben èrat ou eu gyk èbolkhen pi khristos .

Colossians 1:28 .الَّذِي نُنَادِي بِهِ مُنْذِرِينَ كُلَّ انْسَانٍ، وَمُعَلِّمِينَ كُلَّ انْسَانٍ، بِكُلِّ حِكْمَةٍ، لِكَيْ نُحْضِرَ كُلَّ انْسَانٍ كَامِلاً فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ

Colossians 1:28 / /φαι/ هذا /ὰnon/ نحن /ὲ/ الذي /τεn/ نحن /ϩιωιϣ/ يكرز /εμμo/ نفس /ϥ/ هو / /`n/ علامة ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ،/`n/ ينذر /ετcαβo/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر/`n/ / و ، للجمل /oγoϩ/ كل ، جميع /nιβεn/ رجل ، انسان /ρωμι/ /ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، /`n/ / تعليم ، معرفة ، ثقافة ، أدب ، حكمة ، مشورة /εcβω/ ال/ϯ/ ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر حرف /϶εn/ / كل ، جميع /nιβεn/ رجل ، انسان /ρωμι/ /تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر يحضر /ταϩε/ لكي نحن /εntεn/ / / لكي /ϩιnα/ / كل ، جميع /nιβεn/ حكمة /coφια/ جر ، في ، من ، بواسطة ، على هم ، أداة نكرة وحرف /εγ/ هم /oγ/ / على رجل ، على قدم /ὲρατ/ كل ، جميع /nιβεn/ رجل ، انسان / ناس /ρωμι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ὲβoλ϶εn/ / يكمل /ϫηκ/ الجر ل ، حال /Χριcτoc/ مسيح.

Colossians 2:1 ϯoγωϣ γαρ εθρετεn`εμι ϫε oγαγωn `nαϣ `μμαιη ετεntηι `μμαγ `ε`ϩρηι `εϫεn θηnoγ nεμ nηετ϶εn λαoδικια nεμ oγon nιβεn ετε `μπoγnαγ `επαϩo ϶εn `τcαρξ.

Colossians 2:1 ϯ oγωϣ ϫαρ εθρε τεn ὲμι ϫε oγ αϫωn `n αϣ `μ μαιὴ ετεntηι εμμαγ ὲ εϩρηι ὲϫεn θηnoγ nεμ nηετ ϶εn λαoδικια nεμ oγon nιβεn ετε εμπoγ nαγ ὲ πα ϩo ϶εn ετ cαρξ .

Colossians 2:1 ti ouwsh gar ethre ten èmi ge ou agwn en ash em maiỳ etentyi emmau è ehryi ègen thynou nem nyet khen Laodikia nem ouon niben ete empou nau è pa ho khen et sarx .

Colossians 2:1 ،فَإِنِّي ارِيدُ انْ تَعْلَمُوا ايُّ جِهَادٍ لِي لأَجْلِكُمْ، وَلأَجْلِ الَّذِينَ فِي لاَوُدِكِيَّةَ، وَجَمِيعِ الَّذِينَ لَمْ يَرَوْا وَجْهِي فِي الْجَسَدِ

Colossians 2:1 /ϯ/ أنا /oγωϣ/ يرغب ، يشاء ، يريد ، رغبة ، إرادة / / /ϫαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /εθρε/ ، يجعل قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /ϫε// يعلم ، يعرف /ὲμι/ نحن /τεn/ يسبب / لكي ، علامة الصيغة التعليلية أداة مفعول و إضافة /`μ/ ما ، ماذا ، أي /αϣ/ أداة مفعول و إضافة/`n/ / جهاد ، كفاح ، نضال /αϫωn/ أداة تنكير /oγ/ النداء أداة مفعول و إضافة ومصدر /ὲ/ / هناك ، في ذلك الموضع /εμμαγ/ لي /ετεntηι/ قامة ، قدر ، علو ، شكل /μαιὴ/ حرف /nεμ/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /θηnoγ/ عند /ὲϫεn/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρηι/ حرف /nεμ/ / لاوديكية /λαoδικια/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /϶εn/ / أولئك الذين /nηετ/ عطف للكلمات ، و ، /nαγ/ هم لم /εμπoγ/ الذي /ετε/ كل ، جميع /nιβεn/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /oγon/ عطف للكلمات ، و

أداة تعريف ، مفرد /ετ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ /وجه /ϩo/ أداة ملكية /πα/ أداة مفعول /ὲ// ينظر ، يرى . لحم /cαρξ/ مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي

Colossians 2:2 ϩina `ncεϫεμnoμϯ `nϫε noyϩнτ εy`τcαβн oyτ `εβoλ ϩιτεn oyϩιoι ϧεn oyαγαπн nεμ oyμετραμα`o nιβεn `nτε `φμoϩ `nτε πεqκαϯ `ε`πcoyεn πιμycτнριon `nτε φnoyϯ`φιωτ `μπχριcτoc.

Colossians 2:2 ϩina `n cε ϫεμnoμϯ εnϫε `n oy ϩнτ εy ετ cαβнoyτ ὲβoλϩιτεn oy ϩιoι ϧεn oy αγαπн nεμ oy μετραμαὸ nιβεn `nτε `φ μoϩ `nτε πεq καϯ ὲ επ coyεn πι μycτнριon `nτε `φ noyϯ `φ ιωτ `μ πι Χριcτoc .

Colossians 2:2 hina en se gemnomti enge en ou hyt eu et sabyout èbolhiten ou hioi khen ou agapy nem ou metramaò niben ente eph moh ente pef kati è ep souen pi mustyrion ente eph nouti eph iwt em pi khristos .

Colossians 2:2 ،لِكَيْ تَتَعَزَّى قُلُوبُهُمْ مُقْتَرِنَةً فِي الْمَحَبَّةِ لِكُلِّ غِنَى يَقِينِ الْفَهْمِ، لِمَعْرِفَةِ سِرِّ اللهِ الآبِ وَالْمَسِيحِ

Colossians 2:2 /ϩinα/ لكي /`n/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /cε/ هم علامة ، /`n/ /علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /εnϫε/ / تعزية ، جرأة ، شهامة ، جبروت ، ثروة ، تشجيع /ϫεμnoμϯ/ /cαβнoyτ/ ال /ετ/ هم /εy/ قلب /ϩнτ/ أداة تنكير /oy/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧεn/ / بحث ، مناقشة /ϩιoι/ أداة تنكير /oy/ في ، بواسطة ، من /ὲβoλϩιτεn/ / / متعلم غنى /μετραμαὸ/ أداة تنكير /oy/ / حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / محبة /αγαπн/ / أداة تنكير /oy/ / على أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /`φ/ / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`nτε/ / / كل ، جميع /nιβεn/ فهم ، يفهم ، /καϯ/ ملكه /πεq/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`nτε/ / / ملأن ، يملئ /ϩoμ/ ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ معرفة /coyεn/ ال /επ/ إلى ، أداة مفعول و إضافة /ὲ/ إدراك ، يدرك ، يتأمل أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`nτε/ / / سر /μycτнριon/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`μ/ أب /ιωτ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / اله /noyϯ/ ومكان ، حرف جر /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριcτoc/ مسيح.

Colossians 2:3 φαι ετε nιαϩωρ τнρoy `nτε ϯ coφια nεμ πι`εμι ετϩнπ `n`ϧρнι `nϧнτq.

Colossians 2:3 φαι ετε nι αϩωρ τнρ oy `nτε ϯ coφια nεμ πι ὲμι ετ ϩнπ `n εϧρнι εnϧнτ q

Colossians 2:3 phai ete ni ahwr tyr ou ente ti sophia nem pi èmi et hyp en ekhryi enkhyt f

Colossians 2:3 .الْمُذَّخَرِ فِيهِ جَمِيعُ كُنُوزِ الْحِكْمَةِ وَالْعِلْمِ

Colossians 2:3 / /φαι/ هذا /ετε/ الذي /nι// ال ، جمع /αϩωρ/ كنوز /τнρ/ كل /oy/ ضمير ، ه ، ها / / /`nτε/ أداة /πι/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / حكمة /coφια/ ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`n/ مخفي ، مكتوم /ϩнπ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ετ/ علم / ὲμι/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال ضمير /q/ من ،في ، ب، /εnϧнτ/ / أسفل ، تحت، في ، عن /εϧρнι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر فاعل أو مفعول بمعني هو

Colossians 2:4 φαι δε ϯϫω `μμoq ϩina `nτε`ϣτεμ `ϩλι ερϩαλ `μμωτεn ϧεn ϩαncαϫι `nεcωoy.

Colossians 2:4 φαι δε ϯ ϫω εμμo q ϩina `nτε εϣτεμ εϩλι ερϩαλ εμμωτεn ϧεn ϩαn cαϫι nεcω oy .

Colossians 2:4 phai de ti gw emmo f hina ente eshtem ehli erhal emmwten khen han sagi nesw ou .

Colossians 2:4 وَإِنَّمَا اقُولُ هَذَا لِئَلاَّ يَخْدَعَكُمْ احَدٌ بِكَلاَمٍ مَلِقٍ،

Colossians 2:4 / /ϕαι/ هذا /δε/ لكن ، و ، ف ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة //ϯ/ أنا /ϫω/ أقول ، يقول /εμμο/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛⲧⲉ/ / / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /ϣⲧⲉⲙ/ لم ، لا حتى /εϩλι/ شئ ما ، شخص ما /ερϩαλ/ يخدع ، يغش ، ينصب /εμμωτεⲛ/ لكم ، نحوكم /ϧεⲛ/ / هم /ⲟⲩ/ حسن ، جميل /ⲛεcω/ / يتكلم ، كلام /cαϫι/ أداة تنكير جمع /ϩαⲛ/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على .

Colossians 2:5 ⲓⲥϫⲉ ⲅⲁⲣ ϯ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ `ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲁⲗⲗⲁ ϯ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲓⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

Colossians 2:5 ⲓⲥϫⲉ ϫⲁⲣ ϯ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲉⲧ ⲥⲁⲣⲝ ⲁⲗⲗⲁ ϯ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲉⲓ ⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓ ⲛⲁⲩ ⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲧⲁⲝⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲧⲁϫⲣⲟ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ .

Colossians 2:5 isge gar ti nemwten an khen et sarx alla ti nemwten khen pi pneuma ei rashi ouoh ei nau e teten taxis nem pi tagro ente peten nahti et khen pi khristos .

Colossians 2:5 فَإِنِّي وَإِنْ كُنْتُ غَائِباً فِي الْجَسَدِ لَكِنِّي مَعَكُمْ فِي الرُّوحِ، فَرِحاً، وَنَاظِراً تَرْتِيبَكُمْ وَمَتَانَةَ ايمَانِكُمْ فِي الْمَسِيحِ.

Colossians 2:5 /ⲓⲥϫⲉ/ إذا ، إن ، لو / / /ϫαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϯ/ أنا / / /ⲛεμωτεⲛ/ معكم /αⲛ/ علامة النفي ، لا ، /ϧεⲛ/ لحم /cαρξ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / ليس /αλλα/ ولكن ، بل /ϯ/ أنا/ / /ⲛεμωτεⲛ/ معكم / /ϧεⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد //πⲛεⲩμα/ روح /ει/ زمن مضارع يدل على الحال /ραϣι/ أنا ، كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، يسر //πⲛεⲩμα/ المذكر بمعني ، ال /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ει/ زمن مضارع ، يدل على الحال /ⲛαⲩ/ انا ، ومن يرى /ε/ إلى /τετεⲛ/ ملككم أنتم /ταξιc/ طقس ، رتبة / /ⲛεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ταϫρο/ متانة / / /`ⲛⲧε/ علامة ، تعليل ، أداة تعريف ، /ετ/ يؤمن ، إيمان /ⲛαϩϯ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /πετεⲛ/ / / ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي ال /Χριcτοc/ مسيح.

Colossians 2:6 `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ `ⲙⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲥ ⲙⲟϣⲓ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧϥ.

Colossians 2:6 `ⲙ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϭⲓ `ⲙ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲙⲟϣⲓ `ⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛϧⲏⲧ ϥ

Colossians 2:6 em eph ryti oun et areten tschi em pi khristos Iysous moshi en ekhryi enkhyt f

Colossians 2:6 فَكَمَا قَبِلْتُمُ الْمَسِيحَ يَسُوعَ الرَّبَّ اسْلُكُوا فِيهِ،

Colossians 2:6 /`μ/ أداة إضافة / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر / /ρⲏϯ/ حال /ⲟⲩⲛ/ لذلك ، إذا /ετ/ أداة تعريف ، علامة ، تعليل ، /`μ/ يأخذ /ϭι// أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /αρετεⲛ/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي مسيح /Χριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أسفل ، تحت، في ، /εϧρⲏι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر/`ⲛ/ اسلكوا /μοϣι/ يسوع /ιⲏcⲟⲩc/ / عن / /εⲛϧⲏτ/ من ،في ، ب، /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو

Colossians 2:7 ερετενϭε ноүнι `εβολ оүоϩ ερετενкωτ `μμωτεν `нэнтq оүоϩ ερετενταϫрн оүт эεн πιнаϩϯ ката`φрнϯ етаү`тсаβε өннoү ερετενоι `нϩоү`о `нэнтq эεн оүщεπ`ϩмот.

Colossians 2:7 ερετεν ϭενоүнι èβολ оүоϩ ερετεν кωт εμμωτεν εнэнт q оүоϩ ερετεν ταϫрноүт эεн πι наϩϯ ката `φ рнϯ ετ à ү етсаβε өннoү ερετεν οι `н ϩоүò εнэнт q эεн оү щεπεϩмот .

Colossians 2:7 ereten tschenouni èbol ouoh ereten kwt emmwten enkhyt f ouoh ereten tagryout khen pi nahti kata eph ryti et à u etsabe thynou ereten oi en houò enkhyt f khen ou shepehmot .

Colossians 2:7 مُتَأَصِّلِينَ وَمَبْنِيِّينَ فِيهِ، وَمُوَطَّدِينَ فِي الإِيمَانِ، كَمَا عُلِّمْتُمْ، مُتَفَاضِلِينَ فِيهِ بِالشُّكْرِ.

Colossians 2:7 /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /ϭενоүнι/ يتأصل / /èβολ/ / نحو ، تجاه /ϩ/ و ، للجمل /оүоϩ/ /ερετεν/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ من ،في ، ب، /εнэнт/ / لكم ، نحوكم /εμμωτεν/ يبني ، مبني /кωт/ أنتم ، صيغة الحال أداة /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /эεн/ / ثابت /ταϫрноүт/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/ و ، للجمل /оүоϩ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ/`/ / مثل ، ك مثل ، ك /ката/ / يؤمن ، إيمان /наϩϯ/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /à/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ حال /рнϯ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /өннoү/ / يتعلم /етсаβε/ ضمير غائب جمع هم /ү/ البسيط /ϩоүò/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/н`/ يكون /οι/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/ حرف /эεн/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ من ،في ، ب، /εнэнт/ / منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، وفرة ، عائد ، جدا ، جر ، في ، من ، بواسطة ، على / أداة تنكير /оү/ / شكر /щεπεϩмот/ .

Colossians 2:8 `анаү оүн μнπωс оүон πετкωλπ `μμωτεν `εβολ ϩιτεν оүμετφιλοсоφос нεμ оүаπатн εсщоүιт ката νιπарадосιс `нтε нιрωμι ката нι`стоιχιωн `нтε πιкосμос оүоϩ ката πχрιстос ан.

Colossians 2:8 àнаү оүн μнπωс оүон πετ кωλπ εμμωτεν èβολϩιτεν оү μετφιλοсоφос нεμ оү аπатн εс щоүιт ката нι πарадосιс `нтε нι рωμι ката нι εстоιχιωн `нтε πι косμос оүоϩ ката πι Χрιстос ан .

Colossians 2:8 ànau oun mypws ouon pet kwlp emmwten èbolhiten ou metphilosophos nem ou apaty es shouit kata ni paradosis ente ni rwmi kata ni estoiχiwn ente pi kosmos ouoh kata pi khristos an .

Colossians 2:8 أُنْظُرُوا انْ لاَ يَكُونَ احَدٌ يَسْبِيكُمْ بِالْفَلْسَفَةِ وَبِغُرُورٍ بَاطِلٍ، حَسَبَ تَقْلِيدِ النَّاسِ، حَسَبَ ارْكَانِ الْعَالَمِ، وَلَيْسَ حَسَبَ الْمَسِيحِ.

Colossians 2:8 /àнаү/ أنظر ، أنتبه /оүн/ لذلك ، إذا /μнπωс/ لكي لا /оүон/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد / / /πετ/ الذي /кωλπ/ يسبي ، يسرق /εμμωτεν/ لكم ، نحوكم / / /èβολϩιτεν/ في ، بواسطة ، من /оү/ اداة تنكير /μετφιλοсоφос/ فلسفة / /нεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /оү/ اداة تنكير /аπатн/ غرور ، خداع /εс/ هي /щоүιт/ باطل / /ката/ مثل ، ك مثل ، ك /нι/ ال ، جمع /πарадосιс/ تقليد / / /нтε`/ حرف ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة ركن ، قاعدة /εстоιχιωн/ ال ، جمع /нι/ مثل ، ك مثل ، ك /ката/ / رجل ، انسان / ناس /рωμι/ /ال ، جمع /нι/ جر ، أن أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /нтε`/ / / ، مبدأ أساسي أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ مثل ، ك مثل ، ك /ката/ / و ، للجمل /оүоϩ/ العالم /косμос/ ال /Χрιстос/ مسيح /ан/ ليس ، لا ، أداة نفي .

Colossians 2:9 ϫε `н`эрнι `нэнтq `qщоπ `нϫε πιμоϩ тнрq `нтε ϯμεөноүϯ сωμаϯкωс оүоϩ τετενμεϩ

`εβολ `ⲛϧⲏⲧϥ.

Colossians 2:9 ϫε `ⲛ εϧρηι εⲛϧⲏⲧ ϥ èϥ ϣοπ εⲛϫε πι μοϩ τηρ ϥ `ⲛτε ϯ μεθⲛουϯ cωμαϯκωc ουοϩ τετεⲛ μεϩ èβολ εⲛϧⲏⲧ ϥ

Colossians 2:9 ge en ekhryi enkhyt f èf shop enge pi moh tyr f ente ti methnouti swmatikws ouoh teten meh èbol enkhyt f

Colossians 2:9 فَإِنَّهُ فِيهِ يَحِلُّ كُلُّ مِلْءِ اللاَّهُوتِ جَسَدِيّاً.

Colossians 2:9 //ϫε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ،/ⲛ`/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
هو ، مضارع /èϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /εⲛϧⲏⲧ/ / أسفل ، تحت، في ، عن /εϧρηι/ حرف جر
ملأن ، يملئ /μοϩ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /εⲛϫε/ / كائن /ϣοπ/
ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛτε`/ / /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ كل /τηρ/ /
/ يمتليء /μεϩ/ ملككن ، أنتم /τετεⲛ/ / و ، للجمل /ουοϩ/ جسديا /cωμαϯκωc/ إلهي ، الطبيعة الإلهية /μεθⲛουϯ/
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /εⲛϧⲏⲧ/ نحو ، تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج //èβολ/

Colossians 2:10 ετε `ⲛθοϥ πε `ταφε `ⲛαρχη ⲛιβεⲛ ⲛεμ εξουcια ⲛιβεⲛ.

Colossians 2:10 ετε εⲛθοϥ πε ετ αφε `ⲛ αρϣη ⲛιβεⲛ ⲛεμ εξουcια ⲛιβεⲛ .

Colossians 2:10 ete enthof pe et aphe en arshy niben nem exousia niben .

Colossians 2:10 وَأَنْتُمْ مَمْلُوؤُونَ فِيهِ، الَّذِي هُوَ رَأْسُ كُلِّ رِيَاسَةٍ وَسُلْطَانٍ.

Colossians 2:10 /ετε/ الذي / /εⲛθοϥ/ هو ، إما ، بل ، لكن /πε/ / يكون /ε/ ضمير ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ετ/
بدء ، رئيس /αρϣη/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ رأس /αφε/ وصل ، التي
رأس / /ⲛιβεⲛ/ كل ، جميع / /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /εξουcια/ سلطان /ⲛιβεⲛ/ كل ، جميع .

Colossians 2:11 φαι εταγcουβε θηⲛου `ⲛϧⲏⲧϥ ϧεⲛ ουcεβι `ⲛθαμιο `ⲛϫιϫ αⲛ ϧεⲛ `φβωϣ `μ`πcωμα `ⲛτε ϯcαρξ `ⲛ`ϩρηι ϧεⲛ `πcεβι `μπχριcτοc.

Colossians 2:11 φαι ετ ὰ υ cουβε θηⲛου εⲛϧⲏⲧ ϥ ϧεⲛ ου cεβι `ⲛ θαμιο `ⲛ ϫιϫ αⲛ ϧεⲛ `φ βωϣ `μ επ cωμα `ⲛτε ϯ cαρξ `ⲛ εϩρηι ϧεⲛ επ cεβι `μ πι Χριcτοc .

Colossians 2:11 phai et à u soube thynou enkhyt f khen ou sebi en thamio en gig an khen eph bwsh em ep swma ente ti sarx en ehryi khen ep sebi em pi khristos .

Colossians 2:11 وَبِهِ ايْضاً خُتِنْتُمْ خِتَاناً غَيْرَ مَصْنُوعٍ بِيَدٍ، بِخَلْعِ جِسْمِ خَطَايَا الْبَشَرِيَّةِ، بِخِتَانِ الْمَسِيحِ.

Colossians 2:11 / /φαι/ هذا /ετ/ ضمير وصل ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، /θηⲛου/ / يختن /cουβε/ ضمير غائب جمع هم /υ/ ، علامة الماضي البسيط
/ου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /εⲛϧⲏⲧ/ / أنفسكم
/ⲛ`/ يصنع /θαμιο/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ / ختان /cεβι/ أداة تنكير

/ϧεn/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ϫιϫ/ يد /αn/ ليس ، لا ، علامة النفي /
ال /επ/ / أداة إضافة /µ`/ يقلع ، يخلع /βωϣ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال/ ال /φ`/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على
علامة ، /n`/ / لحم /cαρξ/ ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ntε`/ / / جسد /cωµα/
حرف جر ، في ، /ϧεn/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρηι/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /µ`/ ختان /cεβι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /επ/ /من ، بواسطة
حرف جر ، ومكان /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριcτoc/ مسيح.

Colossians 2:12 `εαγκεc θηnoγ nεµαϥ ϧεn πιωµc φαι ετε `n`ϧρηι αρετεnτεn θηnoγ nεµαϥ on `εβoλ ϩιτεn πιnαϩϯ `ntε πιερϩωβ `ntε φnoγϯφαι εταϥτoγnocϥ `εβoλ ϧεn nηεθµωoγτ.

Colossians 2:12 ὲ αγ κεc θηnoγ nεµαϥ ϧεn πι ωµc φαι ετε `n εϧρηι αρετεn τεn θηnoγ nεµαϥ on ὲβoλϩιτεn πι nαϩϯ `ntε πι ερϩωβ `ntε `φ noγϯ φαι ετ α ϥ τoγnoc ϥ ὲβoλϧεn nηεθ µωoγτ .

Colossians 2:12 è au kes thynou nemaf khen pi wms phai ete en ekhryi areten ten thynou nemaf on èbolhiten pi nahti ente pi erhwb ente eph nouti phai et a f tounos f èbolkhen nyeth mwout .

Colossians 2:12 مَدْفُونِينَ مَعَهُ فِي الْمَعْمُودِيَّةِ، الَّتِي فِيهَا اقِمْتُمْ ايْضاً مَعَهُ بِإِيمَانِ عَمَلِ اللهِ، الَّذِي اقَامَهُ مِنَ الأَمْوَاتِ.

Colossians 2:12 /ὲ/ لأن /αγ/ هم /κεc/ يدفن / /θηnoγ/ أنفسكم ، كم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، أنتم /
/nεµαϥ/ معه / /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ωµc/ ، معمودية
أسفل ، تحت، في ، /εϧρηι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر/n`/ الذي /ετε/ هذا /φαι/ يغطس ، يعمد
/nεµαϥ/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /θηnoγ/ يقوم /τεn/ زمن ماضي أنتم ،/αρετεn/ عن
يؤمن ، إيمان /nαϩϯ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ في ، بواسطة ، من /ὲβoλϩιτεn/ / أيضا / on/ معه
/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ntε`/ / /
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ntε`/ / / يعمل /ερϩωβ/
يقيم ، /τoγnoc/ هو /ϥ/ زمن ماضي /α/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ هذا /φαι/ / اله /noγϯ/
/ أولئك الذين /nηεθ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ὲβoλϧεn/ / / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ ينهض ، يقيم نسلا
/µωoγτ/ ميت ، موتي .

Colossians 2:13 oγoϩ `nθωτεn ϩωτεn ερετεnµωoγτ ϧεn nετεnπαραπτωµα nεµ ϯ µετατcεβι `ntετεncαρξ αϥτanϧε θηnoγ nεµαϥ `εαϥχω nαn `εβoλ `nnεnπαρα`πτωµα τηρoγ.

Colossians 2:13 oγoϩ εnθωτεn ϩωτεn ερετεn µωoγτ ϧεn nετεn παραεπτωµα nεµ ϯ µετατcεβι `ntε τεn cαρξ ὰ ϥ τanϧε θηnoγ nεµαϥ ὲ α ϥ κω nαn ὲβoλ `n nεn παραεπτωµα τηρ oγ .

Colossians 2:13 ouoh enthwten hwten ereten mwout khen neten paraeptwma nem ti metatsebi ente ten sarx à f tankhe thynou nemaf è a f kw nan èbol en nen paraeptwma tyr ou .

Colossians 2:13 وَإِذْ كُنْتُمْ امْوَاتاً فِي الْخَطَايَا وَغَلَفِ جَسَدِكُمْ، احْيَاكُمْ مَعَهُ، مُسَامِحاً لَكُمْ بِجَمِيعِ الْخَطَايَا،

Colossians 2:13 /oγoϩ/ و ، للجمل / /εnθωτεn/ أنتم /ϩωτεn/ أنتم أيضا /ερετεn/ صيغة الحال ، أنتم /µωoγτ/ ميت
/ /ϧεn/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /nετεn/ ملككم /παραεπτωµα/ خطيئة ، معصية ، زلة / /nεµ/ حرف
أداة /τεn/علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ntε`/ / / غلف /µετατcεβι/ ال /ϯ/ عطف للكلمات ، و
ضمير فاعل أو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ لحم /cαρξ/ ملكية ، للفاعل الجمع ، ملكنا

/ὲ/ معه /ⲛⲉⲙⲁϥ/ /   أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ /   يحي /ⲧⲁⲛϧⲉ/ مفعول بمعني هو نحو ، //ὲⲃⲟⲗ/ / / لنا /ⲛⲁⲛ/ / يترك ، يغفر ، يصمت /ⲕⲱ/ هو /ϥ/ علامة الماضي /ⲁ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة أداة /ⲛⲉⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج /παραεπτωμα/ ملكية ، ملكنا /ⲧⲏⲣ/ / زلة ، معصية ، خطيئة /ⲟⲩ/ كل /ⲧⲏⲣ/ هم .

Colossians 2:14 `ⲉⲁϥⲥⲱⲗϫ `ⲙⲡⲓ`ⲥϧⲓ `ⲛϫⲓϫ ⲫⲁⲓ `ⲉⲛⲁϥⲧⲟⲓ ϧⲁⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲇⲟⲅⲙⲁ ⲫⲏ `ⲉⲛⲁϥϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲑⲟϥ ⲁϥⲟⲗϥ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ `ⲑⲙⲏϯ `ⲉⲁϥϯⲓϥⲧ ⲛⲁϥ `ⲉϧⲟⲩⲛ `ⲉⲡⲓ⁛

Colossians 2:14 ὲ ⲁϥ ⲥⲱⲗϫ `ⲙ ⲡⲓ ⲉⲥϧⲓ `ⲛ ϫⲓϫ ⲫⲁⲓ ὲ ⲛⲁϥ ⲧⲟⲓ ϧⲁⲣⲟ ⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲇⲟϫⲙⲁ ⲫⲏ ὲ ⲛⲁϥ ϯⲟⲩⲃⲏ ⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲑⲟϥ ὰ ϥ ⲟⲗ ϥ ὲⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲉⲑ ⲙⲏϯ ὲ ⲁϥ ϯⲓϥⲧ ⲛⲁϥ ὲ ϧⲟⲩⲛ ὲ ⲡⲓ ⁛ ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ .

Colossians 2:14 è af swlg em pi eskhi en gig phai è naf toi kharo n khen ni dogma phy è naf tiouby n ouoh enthof à f ol f èbolkhen eth myti è af tiift naf è khoun è pi ⁛ stauros .

Colossians 2:14 إِذْ مَحَا الصَّكَّ الَّذِي عَلَيْنَا فِي الْفَرَائِضِ، الَّذِي كَانَ ضِدّاً لَنَا، وَقَدْ رَفَعَهُ مِنَ الْوَسَطِ مُسَمِّراً ايَّاهُ بِالصَّلِيبِ،

Colossians 2:14 /ὲ/ بعد أن /ⲁϥ/ زمن ماضي /هو ، ⲥⲱⲗϫ/ يمحي /ⲙ`/ ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة علامة ، تعليل ، مصدر ، /ⲛ`/ مكتوب ، صك /ⲉⲥϧⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ زمان ومكان ، حرف جر جزء ، نصيب /ⲧⲟⲓ/ هو ، ماضي ناقص /ⲛⲁϥ/ أن /ὲ/ هذا /ⲫⲁⲓ/ / يد /ϫⲓϫ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر فرائض /ⲇⲟϫⲙⲁ/ ال ، جمع /ⲛⲓ//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/ نحن ، نا / ⲛ/ نحو /ϧⲁⲣⲟ/ ، حظ ، معطي ، ممنوح يقاوم ، يضاد ، يعاكس ، يخاصم ، يعارض ، يجادل ، يناظر ، يخالف ، /ϯⲟⲩⲃⲏ/ / هو ، ماضي ناقص /ⲛⲁϥ/ أن /ὲ/ ذاك /ⲫⲏ/ /ὰ/ هو ، إما ، بل ، لكن /ⲉⲛⲑⲟϥ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ نا /ⲛ/ يتشاجر ، يتعارك ، يضرب ، يدق / يجادل ، يقاوم ، يعارض /ϥ/ يرفع ، يحمل ، يشيل /ⲟⲗ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، /ⲉⲑ/ //حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ὲⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ / / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ὲ/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /ⲛⲁϥ/ / يسمر /ϯⲓϥⲧ/ هو ، زمن ماضي /ⲁϥ/ بعد أن/ὲ/ وسط ، منتصف ، عشرة /ⲙⲏϯ/ الذي أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ⲡⲓ/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /ὲ/ داخل /ϧⲟⲩⲛ/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، بمعني ، ال /⁛ ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ/ صليب .

Colossians 2:15 `ⲉⲁϥⲃⲁϣϥ `ⲛⲛⲓⲁⲣⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ `ⲉⲁϥϯ `ⲙⲡⲟⲩⲥⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲛϩ `ⲉⲃⲟⲗ `ⲉⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ `ⲛ`ⲥⲣⲁϩ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧϥ.

Colossians 2:15 ὲ ⲁϥ ⲃⲁϣ ϥ `ⲛ ⲛⲓ ⲁⲣϣⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ὲ ⲁϥ ϯ `ⲙ ⲡⲟⲩ ⲥⲱⲓⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛϩ ὲⲃⲟⲗ ὲ ⲁϥ ⲁⲓⲧ ⲟⲩ `ⲛ ⲉⲥⲣⲁϩ `ⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛϧⲏⲧ ϥ

Colossians 2:15 è af bash f en ni arshy nem ni exousia è af ti em pou swit khen ou ouonh èbol è af ait ou en esrah en ekhryi enkhyt f

Colossians 2:15 إِذْ جَرَّدَ الرِّيَاسَاتِ وَالسَّلاَطِينَ اشْهَرَهُمْ جِهَاراً، ظَافِراً بِهِمْ فِيهِ.

Colossians 2:15 /ὲ/ بعد ان /ⲁϥ/ زمن ماضي /هو ، ⲃⲁϣ/ يجرد /ϥ/ هو/ /ⲛ`/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ال ، جمع /ⲛⲓ//حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / بدء ، رئيس / رأس /ⲁⲣϣⲏ/ / ال ، جمع /ⲛⲓ// ظرف زمان ومكان ، حرف جر صيت ، /ⲥⲱⲓⲧ/ أداة ملكية ، ملكهم /ⲡⲟⲩ/ أداة مفعول وإضافة /ⲙ`/ يعطي /ϯ/هو ، زمن ماضي /ⲁϥ/ أن /ὲ/ سلطان /ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ/ / يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ⲟⲩⲟⲛϩ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / شهرة أداة للدلالة على /ⲛ`/ / / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ يعمل /ⲁⲓⲧ/ هو ، زمن ماضي /ⲁϥ/ بعد أن /ὲ/ نحو ، تجاه //ὲⲃⲟⲗ/

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف /ⲛ`/ فضيحة ، إشهار عبرة ، مشهد ، فحص ، تفتيش /ⲉⲥⲣⲁϩ/ المفعول والإضافة
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲉⲛϧⲏⲧ/ / أسفل ، تحت، في ، عن /ⲉϧⲣⲏⲓ/ جر

Colossians 2:16 `ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲉ `ϩⲗⲓ ⲟⲩⲛ ϯϩⲁⲡ `ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲟⲓ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩϣⲁⲓ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲩⲁⲓ ⲓⲉ `ⲛⲧⲉ ϩⲁⲛⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ.

Colossians 2:16 ⲉⲙⲡⲉⲛⲉⲑⲣⲉ ⲉϩⲗⲓ ⲟⲩⲛ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ⲥⲱ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲧⲟⲓ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩ ϣⲁⲓ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲥⲟⲩⲁⲓ ⲓⲉ `ⲛⲧⲉ ϩⲁⲛ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ .

Colossians 2:16 empenethre ehli oun tihap èrwten khen ou ouwm nem ou sw ie khen ou toi ente ou shai ie khen ou souai ie ente han sabbaton .

Colossians 2:16 فَلاَ يَحْكُمْ عَلَيْكُمْ احَدٌ فِي أَكْلٍ اوْ شُرْبٍ، اوْ مِنْ جِهَةِ عِيدٍ اوْ هِلاَلٍ اوْ سَبْتٍ،

Colossians 2:16 / /ⲉⲙⲡⲉⲛⲉⲑⲣⲉ/ لا تجعل /ⲉϩⲗⲓ/ شخص ما ، شئ ما/ⲟⲩⲛ/ لذلك ، إذا /ϯϩⲁⲡ/ يحاكم ، يدين
يأكل ، أكل /ⲟⲩⲱⲙ/ أداة تنكير ، ضمير بمعني هم /ⲟⲩ/حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/ / إليكم ،لكم ، إياكم /ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ/
أداة /ⲟⲩ/حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/ / أو ، من /ⲓⲉ/ شرب /ⲥⲱ/أداة تنكير /ⲟⲩ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ /
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /ⲛⲧⲉ`/ / / جزء ، نصيب ، حظ ، معطي ، ممنوح /ⲧⲟⲓ/ تنكير ، ضمير بمعني هم
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧⲉⲛ/ / أو ، من /ⲓⲉ/ عيد /ϣⲁⲓ/ / أداة تنكير ، ضمير بمعني هم /ⲟⲩ/ حرف جر ، أن
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف /ⲛⲧⲉ`/ / / أو ، أم ، إذا /ⲓⲉ/ هلال ، غرة الشهر /ⲥⲟⲩⲁⲓ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/على
سبت /ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ/ أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/ جر ، أن .

Colossians 2:17 ⲉⲧⲉ `ⲧϧⲏⲓⲃⲓ `ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ `ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

Colossians 2:17 ⲉⲧⲉ ⲉⲧ ϧⲏⲓⲃⲓ `ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲑⲏ ⲛⲟⲩ ⲧⲉ ⲡⲓ ⲥⲱⲙⲁ ⲇⲉ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ .

Colossians 2:17 ete et khyibi ente nethy nou te pi swma de ente pi khristos .

Colossians 2:17 الَّتِي هِيَ ظِلُّ الأُمُورِ الْعَتِيدَةِ، وَأَمَّا الْجَسَدُ فَلِلْمَسِيحِ.

Colossians 2:17 /ⲉⲧⲉ/ الذي /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ϧⲏⲓⲃⲓ/ ظل ، ظلال / / /ⲛⲧⲉ`/
أداة تعريف عامة للمفرد /ⲡⲓ/ يكون /ⲧⲉ/ عتيد /ⲛⲟⲩ/ تلك التي /ⲛⲉⲑⲏ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
علامة ، تعليل ، ملكية ، /ⲛⲧⲉ`/ / / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ⲇⲉ/ جسد /ⲥⲱⲙⲁ/ المذكر بمعني ، ال
مسيح /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن.

Colossians 2:18 `ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲉ `ϩⲗⲓ ϭⲣⲟ `ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ `ⲛϧⲏⲧϥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲃⲓⲟ `ⲛϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣⲉⲙϣⲓ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ `ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲱⲙⲓ `ⲉϫⲱⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ `ⲛϩⲏⲧ ϩⲓⲕⲏ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ `ⲡϩⲏⲧ `ⲛⲧⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ.

Colossians 2:18 ⲉⲙⲡⲉⲛⲉⲑⲣⲉ ⲉϩⲗⲓ ϭⲣⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲛϧⲏⲧ ϥ ⲉϥ ⲟⲩⲱϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲑⲉⲃⲓⲟ `ⲛ ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ϣⲉⲙϣⲓ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ⲁⲛϫⲉⲗⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧ ⲁ ϥ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁ̀ ϥ ϩⲱⲙⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲉϥ ϭⲟⲥⲓ-ⲉⲛ-ϩⲏⲧ ϩⲓⲕⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲡ ϩⲏⲧ `ⲛⲧⲉ ⲧⲉϥ ⲥⲁⲣⲝ .

Colossians 2:18 empenethre ehli tschro èrwten enkhyt f ef ouwsh khen ou thebio en hyt nem ou shemshi ente ni angelos nyet a f nau èrwou à f hwmi ègwou ef tschosi-en-hyt hiky èbolhiten ep hyt ente tef sarx .

Colossians 2:18 لاَ يُخَسِّرْكُمْ احَدٌ الْجِعَالَةَ، رَاغِباً فِي التَّوَاضُعِ وَعِبَادَةِ الْمَلاَئِكَةِ، مُتَدَاخِلاً فِي مَا لَمْ يَنْظُرْهُ، مُنْتَفِخاً بَاطِلاً مِنْ قِبَلِ ذِهْنِهِ الْجَسَدِيِّ،

Colossians 2:18 / /ϵⲙⲡⲉⲛⲉⲑⲣⲉ/ لا تجعل /ⲉϩⲗⲓ/ شخص ما ، شئ ما /ϭⲣⲟ/ ينتصر ، يغلب /ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ/ إليكم ،لكم ، إياكم حرف /ⲛⲉⲙ/ /ϧⲉⲛ/ يريد ، يشاء ، يرغب /ⲟⲩⲱϣ/ هو ، حال /ⲉϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲉⲛϧⲏⲧ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /ⲛ`/ / تواضع /ⲑⲉⲃⲓⲟ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/جر ، في ، من ، بواسطة ، على علامة ، /ⲛⲧⲉ`/ / / يخدم /ϣⲉⲙϣⲓ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / قلب /ϩⲏⲧ/ ومكان ، حرف جر /ϥ/ علامة الماضي /ⲁ/ أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧ/ ملاك /ⲁⲛⲅⲉⲗⲟⲥ/ ال ، جمع /ⲛⲓ// تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /ⲁ̀/ إليهم ، بينهم /ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ/ ينظر ، يرى ، /ⲛⲁⲩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲉϥ/ / عليهم /ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ/ يدوس ، يمشي ، يضرب ، يقرع /ϩⲱⲙⲓ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة الماضي البسيط أداة /ⲉⲡ/ / بواسطة ، من /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ / باطلا /ϩⲓⲕⲏ/ تشامخ /ϭⲟⲥⲓ-ⲉⲛ-ϩⲏⲧ/ / صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو ملكه /ⲧⲉϥ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / قلب ، عقل /ϩⲏⲧ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲥⲁⲣⲝ/ لحم .

Colossians 2:19 ⲟⲩⲟϩ `ϥ`ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲁⲛ `ⲛϯⲁⲫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩ`ⲉⲃⲟⲗ `ⲙⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲁϩⲛⲓ `ⲛⲥⲱϥ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ`ⲥⲛⲁⲩϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ`ϫⲫⲟ `ⲙⲙⲟϥ `ϥⲛⲁⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲓⲁⲓ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯ.

Colossians 2:19 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϥ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲁⲛ `ⲛ ϯ ⲁⲫⲉ ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲡⲓ ⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣ ϥ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲙⲙⲟ ϥ ⲡⲉ ⲉⲩ ⲥⲁϩⲛⲓ `ⲛ ⲥⲱ ϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓ ⲙⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ ⲉⲥⲛⲁⲩϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩ ⲉ̀ϫⲫⲟ ⲉⲙⲙⲟ ϥ ⲉ̀ϥ ⲛⲁ ⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲁⲓⲁⲓ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ .

Colossians 2:19 ouoh èf àmoni an en ti aphe phyete pi swma tyr f ou èbol emmo f pe eu sahni en sw f èbolhiten ni moti nem ni esnauh ouoh eu ègpho emmo f èf na aiai khen pi aiai ente eph nouti .

Colossians 2:19 وَغَيْرَ مُتَمَسِّكٍ بِالرَّأْسِ الَّذِي مِنْهُ كُلُّ الْجَسَدِ بِمَفَاصِلَ وَرُبُطٍ، مُتَوَازِراً وَمُقْتَرِناً يَنْمُو نُمُوّاً مِنَ اللهِ.

Colossians 2:19 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲉ̀ϥ/ هو ، مضارع /ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ/ يمسك ، يقبض ، يتسلط ، يمتلك ، يستحوز ، يحافظ /ⲁⲛ/ لا ، ليس /ⲛ`/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ϯ/ ال /ⲁⲫⲉ/ رأس / / /ⲫⲏⲉⲧⲉ/ ذاك /ⲟⲩ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ كل /ⲧⲏⲣ/ / جسد /ⲥⲱⲙⲁ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ الذي /ⲥⲁϩⲛⲓ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ⲉⲩ/ يكون /ⲡⲉ/ / هو /ϥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ نحو ، تجاه //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / أداة تنكير ضمير فاعل أو /ϥ/ ناحية ، صوب ، تجاه /ⲥⲱ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر/ⲛ`/ منحة ، يمنح ، يقدم حرف عطف /ⲛⲉⲙ/ / عروق ، أعصاب ، عضلات /ⲙⲟϯ/ ال ، جمع /ⲛⲓ/ من، بواسطة /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ / / مفعول بمعني هو ينمو /ⲉ̀ϫⲫⲟ/ هم ، علامة مبني للمجهول /ⲉⲩ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ قيود ، رباطات /ⲉⲥⲛⲁⲩϩ/ ال ، جمع /ⲛⲓ//للكلمات ، و حرف /ϧⲉⲛ/ / ينمو ، يكثر ، يزداد /ⲁⲓⲁⲓ/ سوف /ⲛⲁ/ هو ، مضارع /ⲉ̀ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ علامة ، /ⲛⲧⲉ`/ / / ينمو ، يكثر ، يزداد /ⲁⲓⲁⲓ/أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/جر ، في ، من ، بواسطة ، على تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲫ`/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ/ الله /ⲛⲟⲩϯ/ .

Colossians 2:20 ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓ`ⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ `ⲁϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ `ⲛϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ.

Colossians 2:20 ⲓⲥϫⲉ ⲁ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ ⲛⲓ ⲉⲥⲧⲟⲓⲭⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁ̀ϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲱⲡ ⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ `ⲙ `ⲫ ⲣⲏϯ `ⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩ ⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ .

Colossians 2:20 isge a teten mou nem pi khristos èbolha ni estoiχion ente pi kosmos àkhwten teten wp

emmwten em eph ryti en hanouon eu wnkh khen pi kosmos .

Colossians 2:20 إِذاً انْ كُنْتُمْ قَدْ مُتُّمْ مَعَ الْمَسِيحِ عَنْ ارْكَانِ الْعَالَمِ، فَلِمَاذَا كَأَنَّكُمْ عَائِشُونَ فِي الْعَالَمِ، تُفْرَضُ عَلَيْكُمْ فَرَائِضُ:

Colossians 2:20 /ιcϫε/ إذا ، إن ، لو /α/ علامة الماضي /τετεn/ زمن مضارع ، أنتم /μογ/ موت / /nεμ/ حرف عطف ال ، جمع /nι/ من ، عن /ὲβoλϩα/ / / مسيح /Χριcτoc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ للكلمات ، و أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`nτε/ / / ركن /εcτoιχιon/ أداة /`μ/ لكم ، نحوكم /εμμωτεn/ يعد /ωπ/ أنتم ، مضارع /τετεn/ / ما شأنكم /ὰ϶ωτεn/ العالم /κocμoc/ بمعني ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر/`n/ حال /ρhϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / إضافة /϶εn/ / يحيا ، حياة /ωn϶/ هم أداة تنكير مدمجة مع حرف الجر ، ضمير بمعني هم /εγ/ بعض من ، بضعة /ϩanoγon/ العالم /κocμoc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على .

Colossians 2:21 `μπερϭι oγδε `μπερϭιϯπι oγδε `μπερ϶ωnτ.

Colossians 2:21 εμπερ ϭι oγδε εμπερ ϭιϯπι oγδε εμπερ ϶ωnτ .

Colossians 2:21 emper tschi oude emper tschitipi oude emper khwnt .

Colossians 2:21 لاَ تَمَسَّ، وَلاَ تَذُقْ، وَلاَ تَجُسَّ؟

Colossians 2:21 / /εμπερ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /ϭι/ / يمس/ / ليس ، نفي /εμπερ/ / / ولا /oγδε/ / ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /εμπερ/ / / ولا /oγδε/ / يذق /ϭιϯπι/ / الماضي التام ، لا ، لم يدنو ، /϶ωnτ/ يقترب .

Colossians 2:22 `εϩωβ nιβεn ετχh `ε`πτακo `ε`ϣτεμερ`χ ραcθε `μμωoγ κατα nιϩonϩεn nεμ ϯμετρεqϯ`cβω `nτε nιρωμι.

Colossians 2:22 ὲ ϩωβ nιβεn ετ κh ὲ επ τακo ὲ εϣτεμ ερὲ϶ραcθε εμμωoγ κατα nι ϩonϩεn nεμ ϯ μετρεqϯεcβω `nτε nι ρωμι .

Colossians 2:22 è hwb niben et ky è ep tako è eshtem erèkhrasthe emmwou kata ni honhen nem ti metreftiesbw ente ni rwmi .

Colossians 2:22 الَّتِي هِيَ جَمِيعُهَا لِلْفَنَاءِ فِي الاِسْتِعْمَالِ، حَسَبَ وَصَايَا وَتَعَالِيمِ النَّاسِ،

Colossians 2:22 /ὲ/ أداة مفعول / / شغل ، عمل ، يرسل / عمل ، يعمل ، شغل ، عمل /nιβεn/ كل ، جميع /ετ/ أداة تعريف /ϩωβ/ /ὲ/ كائن ، متروك ، موضوع / /κh/ ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /επ/ ال / /τακo/ إلى ، أداة مفعول و إضافة / هلاك /ὲ/ حتى / / /εϣτεμ/ حتى لا ، لم /ερὲ϶ραcθε/ يستعمل /εμμωoγ/ إليهم حرف جر + ضمير هم ، / / /κατα/ مثل ، ك مثل ، ك /nι/ ال ، جمع /ϩonϩεn/ وصية ، أمر ، يوصي ، يأمر / /nεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ϯ/ ال /ρωμι/ ، رجل / ال ، جمع /nι/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`nτε/ / / تعليم /μετρεqϯεcβω/ انسان / ناس .

Colossians 3:1 ιcϫε oγn ατετεnτεn θhnoγ nεμ πχριcτoc κωϯ `ncα nα `πϣωι πιμα ετα πχριcτoc `μμoq εqϩεμcι cαoγ`ιnαμ `μφnoγϯ.

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

Colossians 3:1 ιcϫε ουn αρετεn τεn θηnου nεμ πι Χριcτοc κωϯ δ'ϫq `n cα nα επϣωι πι μα ετα πι Χριcτοc εμμο q εq ϩεμcι cα ουὶnαμ `μ `φ nουϯ .

Colossians 3:1 isge oun areten ten thynou nem pi khristos kwti d'gf en sa na epshwi pi ma eta pi khristos emmo f ef hemsi sa ouìnam em eph nouti .

Colossians 3:1 فَإِنْ كُنْتُمْ قَدْ قُمْتُمْ مَعَ الْمَسِيحِ فَاطْلُبُوا مَا فَوْقُ، حَيْثُ الْمَسِيحُ جَالِسٌ عَنْ يَمِينِ اللهِ.

Colossians 3:1 /ιcϫε/ إذا ، إن ، لو /ουn/ لذلك ، إذا /αρετεn/، زمن ماضي أنتم /τεn/ يقوم /θηnου/ أنتم ، ضمير أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /Χριcτοc/ مسيح / /κωϯ/ δ'ϫq /`n/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /cα/ خلف ، وراء ، ناحية / /nα/ مكان، موضع ، /μα/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علو ، إرتفاع /επϣωι/ / أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετα/ بيت ، مقصورة ، جهة ، ناحية عن /cα/ جالس /ϩεμcι/ / هو ، حال /εq/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /q/ نفس /εμμο/ مسيح /Χριcτοc/ بمعني ، ال إله /nουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / أداة مفعول و إضافة /μ`/ / يمين ، يميني ، أيمن / جهة اليمين /ουὶnαμ/ جهة .

Colossians 3:2 μευι `εnα `πϣωι `nnηετϩιϫεn `πκαϩι αn.

Colossians 3:2 μευὶ ὲ nα επϣωι `n nηετ ϩιϫεn επ καϩι αn .

Colossians 3:2 meuì è na epshwi en nyet higen ep kahi an .

Colossians 3:2 اهْتَمُّوا بِمَا فَوْقُ لاَ بِمَا عَلَى الأَرْضِ،

Colossians 3:2 /μευὶ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /`n/ / علو ، إرتفاع /επϣωι/ ذو /nα/ في/ὲ/ تذكار ، يفكر ، يعتقد ، فكر أداة تعريف ، مفرد /επ/ / حرف جر ، على /ϩιϫεn/ أولئك الذين /nηετ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر مذكر ، ال /καϩι/ أرض /αn/ ليس ، لا ، أداة نفي .

Colossians 3:3 ατετεnμου γαρ ουοϩ πετεnωn϶ ϩηπ nεμ πχριcτοc ϶εn φnουϯ.

Colossians 3:3 α τετεn μου ϫαρ ουοϩ πετεn ωn϶ ϩηπ nεμ πι Χριcτοc ϶εn `φ nουϯ .

Colossians 3:3 a teten mou gar ouoh peten wnkh hyp nem pi khristos khen eph nouti .

Colossians 3:3 لأَنَّكُمْ قَدْ مُتُّمْ وَحَيَاتُكُمْ مُسْتَتِرَةٌ مَعَ الْمَسِيحِ فِي اللهِ.

Colossians 3:3 /α/ علامة الماضي /τετεn/ زمن مضارع ، أنتم /μου/ موت / / /ϫαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ουοϩ/ ، و حرف عطف /nεμ/ / مخفي ، مخبأ ، يخفي ، يخبئ /ϩηπ/ حياة ، /ωn϶/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /πετεn/ / / للجمل / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /϶εn/ / مسيح /Χριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ للكلمات ، و /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /nουϯ/ إله .

Colossians 3:4 εϣωπ αqϣαnουοnϩ `εβολ `nϫε πχριcτοc πετεnωn϶ τοτε `nθωτεn ϩωτεn ερετεnουοnϩ

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

`εβολ ⲛεμαq ϧεⲛ ογωογ.

Colossians 3:4 εϣωπ ὰ q ϣαⲛ ογοⲛϩ ὲβολ εⲛϫε πι Χριϲτοϲ πετεⲛ ωⲛϧ τοτε εⲛθωτεⲛ ϩωτεⲛ ερετεⲛ ογοⲛϩ ὲβολ ⲛεμαq ϧεⲛ ογ ωογ .

Colossians 3:4 eshwp à f shan ouonh èbol enge pi khristos peten wnkh tote enthwten hwten ereten ouonh èbol nemaf khen ou wou .

Colossians 3:4 مَتَى اظْهِرَ الْمَسِيحُ حَيَاتُنَا، فَحِينَئِذٍ تُظْهَرُونَ انْتُمْ ايْضاً مَعَهُ فِي الْمَجْدِ.

Colossians 3:4 / /εϣωπ/ أداة شرط ، بما أن ، إن ، إذا /ὰ/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /q/
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ϣαⲛ/ اداة شرط / /ογοⲛϩ/ رأي ، يظهر ، يوضح ، يكشف /ὲβολ/ نحو ، تجاه /
/εⲛϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριϲτοϲ/ مسيح / / /πετεⲛ/
أنتم ، صيغة /ερετεⲛ/ أنتم أيضا /ϩωτεⲛ/ أنتم /εⲛθωτεⲛ/ حينئذ / /τοτε/ حياة /ωⲛϧ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم
حرف جر ، في ، من ، /ϧεⲛ/ / معه /ⲛεμαq/ / نحو ، تجاه //ὲβολ/ / يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ογοⲛϩ/ / الحال
مجد /ωογ/ أداة تنكير /ογ/ بواسطة ، على.

Colossians 3:5 ϧωτεβ `ⲛⲛετεⲛμελοϲ ετϩιϫεⲛ πικαϩι ϯπορⲛια πισωϧεμ πιπαθοϲ ϯεπιθγμια ετϩωογ ⲛεμ ϯμετρεqσι`ⲛϫοⲛϲ ετε ϯμετϣαμϣε `ιδωλοⲛ τε.

Colossians 3:5 ϧωτεβ `ⲛ ⲛετεⲛ μελοϲ ετ ϩιϫεⲛ πι καϩι ϯ πορⲛια πι σωϧεμ πι παθοϲ ϯ επιθγμια ετ ϩωογ ⲛεμ ϯ μετρεqσιεⲛϫοⲛϲ ετε ϯ μετϣαμϣε ὶδωλοⲛ τε .

Colossians 3:5 khwteb en neten melos et higen pi kahi ti pornia pi tschwkhem pi pathos ti epithumia et hwou nem ti metreftschiengons ete ti metshamshe ìdwlon te .

Colossians 3:5 فَأَمِيتُوا اعْضَاءَكُمُ الَّتِي عَلَى الأَرْضِ: الزِّنَا، النَّجَاسَةَ، الْهَوَى، الشَّهْوَةَ الرَّدِيَّةَ، الطَّمَعَ الَّذِي هُوَ عِبَادَةُ الأَوْثَانِ،

Colossians 3:5 /ϧωτεβ/ يميت /`ⲛ/أداة مفعول وإضافة/ ⲛετεⲛ/ ملككم / /μελοϲ/ جزء ، عضو /ετ/ مفرد ، أداة تعريف
ال /ϯ/ أرض /καϩι/أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، على /ϩιϫεⲛ/ مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
/πορⲛια/ زنا /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /σωϧεμ/ دنس ، فساد ، نجاسة / πι/ أداة تعريف عامة للمفرد
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /ετ/ / شهوة ، إشتياق /επιθγμια/ ال ، أنا /ϯ/ هوى ، معاناة /παθοϲ/ المذكر بمعني ، ال
ال /ϯ/ الذي /ετε/ طمع/μετρεqσιεⲛϫοⲛϲ/ ال /ϯ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛεμ/ / رديء /ϩωογ/ التي ، الذي
/μετϣαμϣε/ عبادة /ὶδωλοⲛ/ أصنام ، أوثان /τε/ تكون.

Colossians 3:6 ⲛηετεqⲛηογ εθβητογ `ⲛϫε πιϫωⲛτ `ⲛτε φⲛογϯ`ε`ϩρηι `εϫεⲛ ⲛιϣηρι `ⲛτε ϯμετατθωτ `ⲛϩητ.

Colossians 3:6 ⲛηετ εq ⲛηογ εθβητ ογ εⲛϫε πι ϫωⲛτ `ⲛτε `φ ⲛογϯ ὲ εϩρηι ὲϫεⲛ ⲛι ϣηρι `ⲛτε ϯ μετατθωτ-εⲛ-ϩητ .

Colossians 3:6 nyet ef nyou ethbyt ou enge pi gwnt ente eph nouti è ehryi ègen ni shyri ente ti metatthwt-en-hyt .

Colossians 3:6 الأُمُورَ الَّتِي مِنْ اجْلِهَا يَأْتِي غَضَبُ اللهِ عَلَى ابْنَاءِ الْمَعْصِيَةِ،

Colossians 3:6 /ⲛⲏⲉⲧ/ تلك /ⲉϥ/ امور /ⲛⲏⲟⲩ/ يأتي ، أتيا / /ⲉⲑⲃⲏⲧ/ لسبب ، لأجل / / /ⲟⲩ/ هم / /ⲉⲛϫⲉ/ علامة تسبق
علامة ، تعليل ، /ⲛⲧⲉ/`/ / / ،غضب ، سخط /ϫⲱⲛⲧ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ الفاعل إذا جاء بعد الفعل
أداة مفعول و إضافة ومصدر /ⲉ̀/ / اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ/`/ / ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
علامة ، تعليل ، /ⲛⲧⲉ/`/ / / أولاد ، ابن /ϣⲏⲣⲓ/ / ال ، جمع /ⲛⲓ/ على /ⲉ̀ϫⲉⲛ/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /ⲉϩⲣⲏⲓ/
معصية /ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲱⲧ-ⲉⲛ-ϩⲏⲧ/ ال/ϯ/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن .

Colossians 3:7 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ `ⲛ`ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧⲟⲩ `ⲛⲟⲩⲥⲏⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ.

Colossians 3:7 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲙⲟϣⲓ `ⲛ ⲉϧⲣⲏⲓ ⲉⲛϧⲏⲧ ⲟⲩ `ⲛ ⲟⲩ ⲥⲏⲟⲩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲱⲛϧ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ .

Colossians 3:7 nai ete enthwten hwten nareten moshi en ekhryi enkhyt ou en ou syou hote ereten wnkh khen nai .

Colossians 3:7 الَّذِينَ بَيْنَهُمْ انْتُمْ ايْضاً سَلَكْتُمْ قَبْلاً، حِينَ كُنْتُمْ تَعِيشُونَ فِيهَا.

Colossians 3:7 / /ⲛⲁⲓ/ هؤلاء / /ⲉⲧⲉ/ الذي / /ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ/ أنتم /ϩⲱⲧⲉⲛ/ أنتم أيضا /ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، ماضي ناقص
/ⲙⲟϣⲓ/ يسلك /ⲛ`/ حرف جر ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲉϧⲣⲏⲓ/ في ، عن ، تحت ، أسفل / /ⲉⲛϧⲏⲧ/ ،،في ، من
/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ / / هم /ⲟⲩ/ ب
/ⲥⲏⲟⲩ/ زمن ، وقت /ϩⲟⲧⲉ/ عندما ، حينما ، لما /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، صيغة الحال /ⲱⲛϧ/ حياة ، يحيا / /ϧⲉⲛ/ ، حرف جر
في ، من ، بواسطة ، على /ⲛⲁⲓ/ ، هؤلاء .

Colossians 3:8 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲭⲱ `ⲉ`ϧⲣⲏⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ `ⲛϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓϫⲱⲛⲧ ⲡⲓ`ⲙⲃⲟⲛ ϯⲕⲁⲕⲓⲁ ⲡⲓϫⲉⲟⲩ`ⲁ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ `ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲟⲩ`ⲓ `ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲧⲉⲛ.

Colossians 3:8 ϯ ⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲕⲱ ⲉ̀ ⲉϧⲣⲏⲓ ϩⲱⲧⲉⲛ `ⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡⲓ ϫⲱⲛⲧ ⲡⲓ ⲉⲙⲃⲟⲛ ϯ ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲡⲓ ϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲛⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲉⲧ ϣⲟⲩⲓⲧ ⲉⲙⲡⲉⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲣⲱⲧⲉⲛ .

Colossians 3:8 ti nou de kw è ekhryi hwten en hwb niben pi gwnt pi embon ti kakia pi geouà ni sagi et shouit empen ethrou ì èbolkhen rwten .

Colossians 3:8 وَأَمَّا الآنَ فَاطْرَحُوا عَنْكُمْ انْتُمْ ايْضاً الْكُلَّ: الْغَضَبَ، السَّخَطَ، الْخُبْثَ، التَّجْدِيفَ، الْكَلاَمَ الْقَبِيحَ مِنْ افْوَاهِكُمْ.

Colossians 3:8 /ϯ/ ال /ⲛⲟⲩ/ الوقت الحالي ، الحاضر /ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ⲕⲱ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ أنتم أيضا /ϩⲱⲧⲉⲛ/ في ، أسفل /ⲉϧⲣⲏⲓ/ / أداة للدلالة على الظرف /ⲉ̀/ يطرح ، يترك
أداة تعريف عامة /ⲡⲓ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل / عمل /ϩⲱⲃ/ / إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ⲕⲁⲕⲓⲁ/ ال /ϯ/ سخط /ⲉⲙⲃⲟⲛ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ غضب /ϫⲱⲛⲧ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
أداة /ⲉⲧ/ يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ ال ، جمع /ⲛⲓ// يجدف ، يلعن /ϫⲉⲟⲩⲁ̀/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ خبث
لا ، ليس ، نفي الماضي التام ، نحن لم /ⲉⲙⲡⲉⲛ/ / باطل ، عابث /ϣⲟⲩⲓⲧ/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
/ⲉⲑⲣⲟⲩ/ يجعلهم /ⲓ̀/ يخرج / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ⲣⲱⲧⲉⲛ/ أفواهكم.

Colossians 3:9 `ⲙⲡⲉⲣϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ `ⲉⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ `ⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲁϣ ⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲙⲡⲓⲣⲱⲙⲓ `ⲛⲁⲡⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥ`ⲡⲣⲁξⲓⲥ.

Colossians 3:9 εμπερ ϫεμθνουϫ ὲ νετεν-ερηου ὲ ὰ τετεν βαϣ θηνου `μ πι ρωμι `ν απας νεμ πεϥ επραξις .

Colossians 3:9 emper gemthnoug è neten-eryou è à teten bash thynou em pi rwmi en apas nem pef epraxis .

Colossians 3:9 لاَ تَكْذِبُوا بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ، اذْ خَلَعْتُمُ الإِنْسَانَ الْعَتِيقَ مَعَ اعْمَالِهِ،

Colossians 3:9 /εμπερ/ / أداة مفعول و إضافة /ὲ/ يكذب /ϫεμθνουϫ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /νετεν-ερηου/ / علامة الماضي /ὰ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ὲ/ بعضكم بعضا /τετεν/ علامة ، تعليل ، /`μ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /θηνου/ يخلع ، يقلع / βαϣ/ أنتم ، رجل ، /ρωμι/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / انسان / ناس /`ν/ أداة للدلالة على الصفة /απας/ عتيق ، قديم /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / /πεϥ/ ملكه /επραξις/ أعمال .

Colossians 3:10 ουοϩ ατετενϯ ϩι θηνου `μπιρωμι `μβερι φηεθναερβερι ϧεν ουϲωουν κατα `τϩικων `μφηεταϥϲοντϥ.

Colossians 3:10 ουοϩ α τετεν ϯ ϩι θηνου `μ πι ρωμι `μ βερι φηεθ να ερβερι ϧεν ου ϲωουν κατα ετ ϩικων `μ φηετ αϥ ϲοντ ϥ

Colossians 3:10 ouoh a teten ti hi thynou em pi rwmi em beri phyeth na erberi khen ou swoun kata et hikwn em phyet af sont f

Colossians 3:10 وَلَبِسْتُمُ الْجَدِيدَ الَّذِي يَتَجَدَّدُ لِلْمَعْرِفَةِ حَسَبَ صُورَةِ خَالِقِهِ،

Colossians 3:10 /ουοϩ/ و ، للجمل /α/ علامة الأمر /τετεν/ أنتم ، ملككن /ϯ/ يلبس /ϩι/ في ، يلقي ، يضع ، يسجد ، يخر / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /πι/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ρωμι/ رجل ، انسان / ناس /`μ/ أداة مفعول و إضافة / βερι/ جديد ، حديث //φηεθ/ ذاك الذي / να/ سوف /ερβερι/ يجدد ، يحدث / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، /ου/ أداة تنكير /ϲωουν/ معرفة / /κατα/ مثل ، ك مثل ، ك /ετ/ الذي ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /بواسطة /ϩικων/ صورة /`μ/ أداة إضافة / /φηετ/ ذاك الذي /αϥ/ هو ، زمن ماضي /ϲοντ/ يخلق /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو

Colossians 3:11 πιμα ετε`μμον ουεινιν `μμοϥ νεμ ουιουδαι ϲεβι νεμ μετατϲεβι βαρβαρος `ϲκυθος βωκ ουοϩ ρεμϩε αλλα ϩωβ νιβεν ϧεν ουον νιβεν πχριςτος.

Colossians 3:11 πι μα ετε εμμον ου εινιν εμμο ϥ νεμ ου ιουδαι ϲεβι νεμ μετατϲεβι βαρβαρος εϲκυθος βωκ ουοϩ ρεμϩε αλλα ϩωβ νιβεν ϧεν ουον νιβεν πι Χριςτος .

Colossians 3:11 pi ma ete emmon ou einin emmo f nem ou ioudai sebi nem metatsebi barbaros eskuthos bwk ouoh remhe alla hwb niben khen ouon niben pi khristos .

Colossians 3:11 حَيْثُ لَيْسَ يُونَانِيٌّ وَيَهُودِيٌّ، خِتَانٌ وَغُرْلَةٌ، بَرْبَرِيٌّ سِكِّيثِيٌّ، عَبْدٌ حُرٌّ، بَلِ الْمَسِيحُ الْكُلُّ وَفِي الْكُلِّ.

Colossians 3:11 /πι/ مكان، موضع ، بيت ، مقصورة ، جهة ، ناحية /μα/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ι/ /ετε/ /ⲛⲉⲙ/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /ⲉⲙⲙⲟ/ يوناني /ⲉⲓⲛⲓⲛ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ ليس ، لا ، كلا /ⲉⲙⲙⲟⲛ/ / الذي غلف /ⲙⲉⲧⲁⲧⲥⲉⲃⲓ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / ختان /ⲥⲉⲃⲓ/ يهودي /ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ/ بربري /ⲉⲥⲕⲩⲑⲟⲥ/ سكيثي /ⲃⲱⲕ/ عبد /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲣⲉⲙϩⲉ/ حر /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن /ϩⲱⲃ/ يوجد ، شئ ما ، /ⲟⲩⲟⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ⲉⲛ/ / كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل مسيح /Χριⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ شخص ما.

Colossians 3:12 μοι ⲟⲩⲛ ϩι ⲑⲏⲛⲟⲩ `μ`φⲣⲏϯ `ⲛϩⲁⲛⲥⲱⲧπ `ⲛⲧⲉ φⲛⲟⲩϯⲉⲩⲟⲩⲁβ ⲟⲩⲟϩ `μμⲉⲛⲣιⲧ `ⲛϩⲁⲛμⲉⲧϣⲁⲛ`ⲑμⲁϩⲧ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩμⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏ τ `ⲛⲟⲩμⲉⲧϩⲉⲗϫⲉ `ⲛⲟⲩⲑⲉβιⲟ `ⲛϩⲏⲧ `ⲛⲟⲩμⲉⲧⲣⲉμⲣⲁⲩϣ `ⲛⲟⲩμⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ `ⲛϩⲏⲧ.

Colossians 3:12 μοι ⲟⲩⲛ ϩι ⲑⲏⲛⲟⲩ `μ `φ ⲣⲏϯ `ⲛ ϩⲁⲛ ⲥⲱⲧπ `ⲛⲧⲉ `φ ⲛⲟⲩϯ ⲉⲩ ⲟⲩⲁβ ⲟⲩⲟϩ `μ μⲉⲛⲣιⲧ `ⲛ ϩⲁⲛ μⲉⲧϣⲁⲛ-ⲉⲑμⲁϩⲧ `ⲛⲧⲉ ⲟⲩ μⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ `ⲛ ⲟⲩ μⲉⲧ-ϩⲉⲗϫⲉ `ⲛ ⲟⲩ ⲑⲉβιⲟ `ⲛ ϩⲏⲧ `ⲛ ⲟⲩ μⲉⲧⲣⲉμⲣⲁⲩϣ `ⲛ ⲟⲩ μⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ-ⲉⲛϩⲏⲧ .

Colossians 3:12 moi oun hi thynou em eph ryti en han swtp ente eph nouti eu ouab ouoh em menrit en han metshan-ethmakht ente ou metrefshenhyt en ou met-helge en ou thebio en hyt en ou metremraush en ou metrefwou-enhyt .

Colossians 3:12 فَالْبَسُوا كَمُخْتَارِي اللهِ الْقِدِّيسِينَ الْمَحْبُوبِينَ احْشَاءَ رَأْفَاتٍ، وَلُطْفاً، وَتَوَاضُعاً، وَوَدَاعَةً، وَطُولَ انَاةٍ،

Colossians 3:12 /μοι/ أعط /ⲟⲩⲛ/ إذا ، لذلك /ϩι/ يلبس / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ`/ حال /ⲣⲏϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / / أداة إضافة /μ`/ أنفسكم علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف /ⲛⲧⲉ`/ / / مختار ، مصطفي منتقى /ⲥⲱⲧπ/ أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/ حرف جر مقدس /ⲟⲩⲁβ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ⲉⲩ/ اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / جر ، أن علامة ، تعليل ، مصدر ، /ⲛ`/ يحب ، حبيب ، عزيز ، حب ، محبة /μⲉⲛⲣιⲧ/ أداة مفعول و إضافة /μ`/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ علامة ، /ⲛⲧⲉ`/ / / رحمة ، شفقة ، حنو ، شفقة /μⲉⲧϣⲁⲛ-ⲉⲑμⲁϩⲧ/ أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/ مفعول ، إضافة ، حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ تحنن /μⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲛϩⲏⲧ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ لطف ، دماثة ، ذوق /μⲉⲧ-ϩⲉⲗϫⲉ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /ⲛ`/ / تواضع /ⲑⲉβιⲟ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة /ⲟⲩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ قلب /ϩⲏⲧ/ زمان ومكان ، حرف جر أداة تنكير /ⲟⲩ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ / وداعة /μⲉⲧⲣⲉμⲣⲁⲩϣ/ تنكير /μⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ-ⲉⲛϩⲏⲧ/ طول أناة .

Colossians 3:13 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲛⲉχⲉⲥⲑⲉ `ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛχⲱ `ⲉβⲟⲗ `ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉϣⲱπ `ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲁⲣιⲕι ⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲁι ⲛⲉμ ⲟⲩⲁι ⲕⲁⲧⲁ`φⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ πχⲣιⲥⲧⲟⲥ χⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ `ⲉβⲟⲗ πⲁιⲣⲏϯ `ⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ.

Colossians 3:13 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣⲁⲛⲉχⲉⲥⲑⲉ `ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲕⲱ-ⲉ̀βⲟⲗ `ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ-ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲉϣⲱπ ⲉ̀ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ ⲁⲣιⲕι ⲟⲩⲧⲉ ⲟⲩⲁι ⲛⲉμ ⲟⲩⲁι ⲕⲁⲧⲁ `φ ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁ πι Χⲣιⲥⲧⲟⲥ ⲕⲱ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀βⲟⲗ πⲁι ⲣⲏϯ ⲉⲛⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ .

Colossians 3:13 ereten eraneχesthe en neten-eryou ouoh ereten kw-èbol en neten-eryou eshwp è ouon ou ariki oute ouai nem ouai kata eph ryti eta pi khristos kw en wten èbol pai ryti enthwten hwten .

Colossians 3:13 مُحْتَمِلِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضاً، وَمُسَامِحِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضاً انْ كَانَ لأَحَدٍ عَلَى احَدٍ شَكْوَى. كَمَا غَفَرَ لَكُمُ الْمَسِيحُ هَكَذَا انْتُمْ ايْضاً.

Colossians 3:13 /ερετεn/ أداة مفعول وإضافة/n`/ / يحتمل /εραnεχεcθε/ أنتم ، صيغة الحال /nετεn-εpнoy/ بعضكم /nετεn- أداة مفعول وإضافة/n`/ يسامح ، يغفر /κω-èβoλ/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεn/ و ، للجمل /oyoϩ/ بعضا εpнoy/ بعضكم بعضا / /εϣωπ/ أداة مفعول و إضافة ، حرف جر إلى /è/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /oyon/ يوجد ، حرف عطف /nεμ/ / واحد ، الواحد /oyαι/ وسط ، بين /oyτε/ لوم ، مذمة /αpικι/ ادة تنكير /oy/ شئ ما ، شخص ما أداة تعريف /ετα/ حال /pнϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ/`/ / مثل ، ك مثل ، ك /κατα/ / واحد /oyαι/ / للكلمات ، و يغفر ، يسامح /κω/ مسيح /Xpιcτoc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي / حال /pнϯ/ / / هذا /παι/ نحو ، تجاه //èβoλ/ / أنتم /ωτεn/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر/n`/ /εnθωτεn/ أنتم /ϩωτεn/ أنتم أيضا .

Colossians 3:14 `ε`ϩpнι δε `εϫεn nαι τнpoy ϯ αγαπн ετε πιμoyp πε `nτε πιϫωκ `εβoλ.

Colossians 3:14 è εϩpнι δε èϫεn nαι τнp oy ϯ αγαπн ετε πι μoyp πε `nτε πι ϫωκ èβoλ .

Colossians 3:14 è ehryi de ègen nai tyr ou ti agapy ete pi mour pe ente pi gwk èbol .

Colossians 3:14 وَعَلَى جَمِيعِ هَذِهِ الْبَسُوا الْمَحَبَّةَ الَّتِي هِيَ رِبَاطُ الْكَمَالِ.

Colossians 3:14 / /è/ حرف يأتي ثاني عنصر في /δε/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩpнι/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /πι/ الذي /ετε/ محبة /αγαπн/ الـ /ϯ/ هم /oy/ كل /τнp/ / هؤلاء /nαι/ / على /èϫεn/ / الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /nτε`/ / / يكون /πε/ رباط ، قيد /μoyp/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال نحو ، تجاه //èβoλ/ / كمال /ϫωκ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، أن.

Colossians 3:15 oyoϩ ϯϩιpнnн `nτε πχpιcτoc μαpεcταϫpo `n`эpнι эεn nετεnϩнτ θαι εταyθαϩεμ θнnoy `εpoc эεn oycωμα `noyωτ oyoϩ ϣωπι εpετεnoι `npεqϣεπ`ϩμoτ.

Colossians 3:15 oyoϩ ϯ ϩιpнnн `nτε πι Xpιcτoc μαpε c ταϫpo `n εэpнι эεn nετεn ϩнτ θαι ετ à y θαϩεμ θнnoy èpoc эεn oy cωμα `n oyωτ oyoϩ ϣωπι εpετεn oι `n pεqϣεπεϩμoτ .

Colossians 3:15 ouoh ti hiryny ente pi khristos mare s tagro en ekhryi khen neten hyt thai et à u thahem thynou èros khen ou swma en ouwt ouoh shwpi ereten oi en refshepehmot .

Colossians 3:15 وَلْيَمْلِكْ فِي قُلُوبِكُمْ سَلاَمُ اللهِ الَّذِي الَيْهِ دُعِيتُمْ فِي جَسَدٍ وَاحِدٍ، وَكُونُوا شَاكِرِينَ.

Colossians 3:15 /oyoϩ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /nτε`/ / / سلام /ϩιpнnн/ ال/ϯ/ و ، للجمل /c/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /μαpε/ مسيح /Xpιcτoc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، أن /эεn/ / أسفل ، تحت، في ، عن /εэpнι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر/n`/ يثبت /ταϫpo/ هي أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، /ετ/ هذه /θαι/ قلب /ϩнτ/ ملككم /nετεn/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على أنتم /θнnoy/ / يدعو /θαϩεμ/ ضمير غائب جمع هم /y/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ التي /cωμα/ أداة تنكير /oy/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /эεn/ / إليها /èpoc/ ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم و ، للجمل /oyoϩ/ مفرد ، واحد /oyωτ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/n`/ / جسد

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ⲛ`/ يكون /ⲟⲓ/ أنتم ، صيغة الحال /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ يكون /ϣⲱⲡⲓ/ . شاكر /ⲣⲉϥϣⲉⲡⲉϩⲙⲟⲧ/ حرف جر

Colossians 3:16 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ `ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁ`ⲟ ϧⲉⲛ `ⲥⲃⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯ`ⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ`ⲧⲥⲁⲃⲟ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ`ⲥⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲱⲇⲏ `ⲙⲡⲛⲉⲩⲙⲁϯⲕⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϩⲱⲥ `ⲉⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ.

Colossians 3:16 ⲡⲓ ⲥⲁϫⲓ `ⲛⲧⲉ ⲉⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲙⲁⲣⲉ ϥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀ ϧⲉⲛ ⲉⲥⲃⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ϯⲉⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟ ⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ⲉⲥⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ ϩⲱⲇⲏ `ⲙ ⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁϯⲕⲟⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ⲉ̀ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ ϩⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϣⲉⲡⲉϩⲙⲟⲧ .

Colossians 3:16 pi sagi ente ep tschois mare f shwpi khen thynou khen ou metramaò khen esbw niben ereten tiesbw ouoh ereten etsabo emmwten khen han psalmos nem han esmou nem han hwdy em epneumatikon ereten hws è eph nouti khen neten hyt khen ou shepehmot .

Colossians 3:16 لِتَسْكُنْ فِيكُمْ كَلِمَةُ الْمَسِيحِ بِغِنىً، وَأَنْتُمْ بِكُلِّ حِكْمَةٍ مُعَلِّمُونَ وَمُنْذِرُونَ بَعْضُكُمْ بَعْضاً، بِمَزَامِيرَ وَتَسَابِيحَ وَأَغَانِيَّ رُوحِيَّةٍ، بِنِعْمَةٍ، مُتَرَنِّمِينَ فِي قُلُوبِكُمْ لِلرَّبِّ.

Colossians 3:16 علامة ، تعليل ، ملكية ، /ⲛⲧⲉ`/ / / يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /ⲙⲁⲣⲉ/ رب /ϭⲟⲓⲥ/ ال /ⲉⲡ/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ϧⲉⲛ/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، كم ، أنفسكم /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ / في /ϧⲉⲛ/ / يسكن /ϣⲱⲡⲓ/ بمعني هو حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / غنى /ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ̀/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على ينذر ، يعلم /ϯⲉⲥⲃⲱ/ أنتم ، صيغة الحال /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ تعليم ، معرفة ، ثقافة ، أدب ، حكمة ، مشورة /ⲉⲥⲃⲱ/ حرف جر ، في ، من ، /ϧⲉⲛ/ / لكم ، نحوكم /ⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ/ يعلم /ⲉⲧⲥⲁⲃⲟ/ أنتم ، صيغة الحال /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / مزامير ، مزمور /ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ/ أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/بواسطة ، على أداة للدلالة على المفعول /ⲙ`/ أغنية /ϩⲱⲇⲏ/أداة تنكير جمع /ϩⲁⲛ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / تسبحة ، تسابيح /ⲉⲥⲙⲟⲩ/ أداة تعريف ، /ⲫ`/ / أداة مفعول /ⲉ̀/ يسبح ، يرنم /ϩⲱⲥ/ / أنتم ، صيغة الحال /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ روحيا /ⲉⲡⲛⲉⲩⲙⲁϯⲕⲟⲛ/ والإضافة حرف جر ، /ϧⲉⲛ/ / قلب /ϩⲏⲧ/ ملككم /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ / اله /ⲛⲟⲩϯ/ مفرد مذكر ، ال . شكر /ϣⲉⲡⲉϩⲙⲟⲧ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ / في ، من ، بواسطة ، على

Colossians 3:17 ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ `ⲡⲥⲁϫⲓ ⲓⲉ ϧⲉⲛ `ⲡϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ `ⲫⲣⲁⲛ `ⲙⲡⲉⲛϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ `ⲛⲧⲉⲛ ⲫⲛⲟⲩϯ`ⲫⲓⲱⲧ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ.

Colossians 3:17 ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲁⲓⲧ ⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲉⲡ ⲥⲁϫⲓ ⲓⲉ ϧⲉⲛ ⲉⲡ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲣⲁⲛ `ⲙ ⲡⲉⲛ ϭⲟⲓⲥ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ϣⲉⲡⲉϩⲙⲟⲧ ⲉⲛⲧⲉⲛ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ `ⲫ ⲓⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ ϥ

Colossians 3:17 ouoh hwb niben e teten na ait ou khen ep sagi ie khen ep hwb niben khen eph ran em pen tschois Iysous pi khristos ereten shepehmot enten eph nouti eph iwt èbol-hitot f

Colossians 3:17 وَكُلُّ مَا عَمِلْتُمْ بِقَوْلٍ اوْ فِعْلٍ، فَاعْمَلُوا الْكُلَّ بِاسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ، شَاكِرِينَ اللهَ وَالآبَ بِهِ.

Colossians 3:17 أنتم /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ إلى /ⲉ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩⲱⲃ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲉⲡ/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/ / هم /ⲟⲩ/ يفعل ، يصنع /ⲁⲓⲧ/ سوف /ⲛⲁ/ /ϩⲱⲃ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲉⲡ/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/ / أو ، أم ، إذا /ⲓⲉ/ يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/

/ⲙ`/ / اسم /ⲣⲁⲛ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ⲉⲛ/ / كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ عمل
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ يسوع /ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ/ / رب /ϭⲟⲓⲥ/ أداة ملكية ، ملكنا /ⲡⲉⲛ/ أداة مفعول و إضافة
أداة تعريف ، مفرد /ⲫ`/ / بواسطة /ⲉⲛⲧⲉⲛ/ / / يشكر /ϣⲉⲡⲉϩⲙⲟⲧ/ أنتم ، صيغة الحال /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ مسيح /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/
ضمير فاعل أو /ϥ/ ب ، بواسطة /ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ/ / أب /ⲓⲱⲧ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / إله /ⲛⲟⲩϯ/ مذكر ، ال
مفعول بمعني هو

Colossians 3:18 ⲛⲓϩⲓ`ⲟⲙⲓ ⲙⲁϭⲛⲉϫⲱⲧⲉⲛ `ⲛⲛⲉⲧⲉⲛϩⲁⲓ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲥⲉⲙ`ⲡϣⲁ ⲉⲛ ⲡⲟⲥ.

Colossians 3:18 ⲛⲓ ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲙⲁ ϭⲛⲉϫⲱ ⲧⲉⲛ `ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ ϩⲁⲓ `ⲙ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧ ⲥⲉⲙⲉⲡϣⲁ ⲉⲛ ⲉⲡ ϭⲟⲓⲥ .

Colossians 3:18 ni hiòmi ma tschnegw ten en neten hai em eph ryti et semepsha khen ep tschois .

Colossians 3:18 أَيَّتُهَا النِّسَاءُ، اخْضَعْنَ لِرِجَالِكُنَّ كَمَا يَلِيقُ فِي الرَّبِّ.

Colossians 3:18 //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ/ زوجات ، نساء /ⲙⲁ/ أصنع ، أفعل ، توضع قبل الفعل لتحوله لأمر ، مكان ، موضع
/ⲫ`/ / / أداة إضافة /ⲙ`/ زوج /ϩⲁⲓ/ ضمير ملكية ، ملككم /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ أداة مفعول و إضافة/ⲛ`/ / أنتم /ⲧⲉⲛ/ يطيع /ϭⲛⲉϫⲱ/
ينبغي ، /ⲥⲉⲙⲉⲡϣⲁ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲉⲧ/ حال /ⲣⲏϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
يجب / /ⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ⲉⲡ/ ال /ϭⲟⲓⲥ/ رب.

Colossians 3:19 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲣⲓⲁⲅⲁⲡⲁⲛ `ⲛⲛⲉⲧⲉⲛϩⲓ`ⲟⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ `ⲙⲡⲉⲣϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ.

Colossians 3:19 ⲛⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲣⲓⲁϫⲁⲡⲁⲛ `ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲙⲡⲉⲣ ϫⲱⲛⲧ ⲟⲩⲃⲏ ⲟⲩ .

Colossians 3:19 ni rwmi ariagapan en neten hiòmi ouoh emper gwnt ouby ou .

Colossians 3:19 أَيُّهَا الرِّجَالُ، احِبُّوا نِسَاءَكُمْ، وَلاَ تَكُونُوا قُسَاةً عَلَيْهِنَّ

Colossians 3:19 //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲣⲱⲙⲓ/ رجل ، انسان / ناس /ⲁⲣⲓⲁϫⲁⲡⲁⲛ/ أحب ، أحبوا / /ⲛ`/أداة مفعول و إضافة
/ⲛⲉⲧⲉⲛ/ ضمير ملكية ، ملككم /ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ/ زوجات ، نساء /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل / /ⲉⲙⲡⲉⲣ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم
/ϫⲱⲛⲧ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن /ⲟⲩⲃⲏ/ ضد /ⲟⲩ/ هم.

Colossians 3:20 ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲑⲣⲁⲛⲁϥ `ⲙⲡϭⲟⲓⲥ.

Colossians 3:20 ⲛⲓ ϣⲏⲣⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲛ ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛ ⲓⲟϯ ⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϫⲁⲣ ⲡⲉⲑ ⲣⲁⲛⲁ ϥ `ⲙ ⲉⲡ ϭⲟⲓⲥ .

Colossians 3:20 ni shyri swtem en sa neten ioti khen hwb niben phai gar peth rana f em ep tschois .

Colossians 3:20 أَيُّهَا الأَوْلاَدُ، اطِيعُوا وَالِدِيكُمْ فِي كُلِّ شَيْءٍ لأَنَّ هَذَا مَرْضِيٌّ فِي الرَّبِّ.

Colossians 3:20 //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ϣⲏⲣⲓ/ أولاد ، ابن / /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ يسمع ، طاعة /ⲛ`/ مفعول ، مصدر ، علامة ، تعليل
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ⲉⲛ/ / أباء /ⲓⲟϯ/ ملككم /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ / خلف ، وراء ، ناحية /ⲥⲁ/ إضافة ، حرف جر
/ϩⲱⲃ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ كل ، جميع /ⲫⲁⲓ/ / هذا /ϫⲁⲣ/ لأن ، حقا ، في الواقع / / /ⲡⲉⲑ/ الذي
/ⲣⲁⲛⲁ/ مرضي /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲙ`/ أداة مفعول و إضافة /ⲉⲡ/ ال /ϭⲟⲓⲥ/ رب.

Colossians 3:21 ⲛⲓⲓⲟϯ `ⲙ̀ⲡⲉⲣϯϫⲱⲛⲧ `ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ `ⲛ̀ⲥⲉ`ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣ`ⲙ̀ⲕⲁϩ `ⲛ̀ϩⲏⲧ.

Colossians 3:21 ⲛⲓ ⲓⲟϯ ⲉⲙⲡⲉⲣ ϯ ϫⲱⲛⲧ `ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ ϣⲏⲣⲓ ϩⲓⲛⲁ `ⲛ ⲥⲉ ⲉϣⲧⲉⲙ ⲉⲣ ⲉⲙⲕⲁϩⲉⲛϩⲏⲧ .

Colossians 3:21 ni ioti emper ti gwnt en neten shyri hina en se eshtem er emkahenhyt .

Colossians 3:21 أَيُّهَا الآبَاءُ، لاَ تُغِيظُوا اوْلاَدَكُمْ لِئَلاَّ يَفْشَلُوا.

Colossians 3:21 //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲓⲟϯ/ أباء / /ⲉⲙⲡⲉⲣ/ لم ، لا ، نفي الماضي التام ، ليس /ϯ/ يعطي ، يقاوم /ϫⲱⲛⲧ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن //`ⲛ/ أداة مفعول و إضافة /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ ضمير ملكية ، ملككم /ϣⲏⲣⲓ/ أولاد ، ابن /ϩⲓⲛⲁ/ لكي / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲥⲉ/ هم /ⲉϣⲧⲉⲙ/ حتى لا ، لم /ⲉⲣ/ يصنع ، يفعل /ⲉⲙⲕⲁϩⲉⲛϩⲏⲧ/ حزن ، وجع قلب .

Colossians 3:22 ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲓⲥⲉⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲃⲁⲗ `ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲁⲛ `ⲙ̀`ⲫⲣⲏϯ `ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲉϥⲣⲁⲛⲱⲟⲩ `ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ `ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁ`ⲧ̀ϩⲏ `ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ

Colossians 3:22 ⲛⲓ ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲥⲱⲧⲉⲙ `ⲛ ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛ ϭⲓⲥⲉⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ ϧⲉⲛ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲃⲁⲗⲉⲙⲃⲱⲕ ⲁⲛ `ⲙ `ⲫ ⲣⲏϯ `ⲛ ϩⲁⲛ ⲣⲉϥⲣⲁⲛ ⲱⲟⲩ `ⲛ ⲛⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ ϩⲏⲧ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲉⲧ-ϩⲏ `ⲙ ⲉⲡ ϭⲟⲓⲥ

Colossians 3:22 ni ebiaik swtem en sa neten tschiseu kata sarx khen hwb niben khen ou metbalembwk an em eph ryti en han refran wou en ni rwmi alla khen ou haplous ente peten hyt hws ereten erhoti khaet-hy em ep tschois

Colossians 3:22 أَيُّهَا الْعَبِيدُ، اطِيعُوا فِي كُلِّ شَيْءٍ سَادَتَكُمْ حَسَبَ الْجَسَدِ، لاَ بِخِدْمَةِ الْعَيْنِ كَمَنْ يُرْضِي النَّاسَ، بَلْ بِبَسَاطَةِ الْقَلْبِ، خَائِفِينَ الرَّبَّ.

Colossians 3:22 //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ/ عبيد / /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ يسمع ، طاعة /`ⲛ/ إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ، حرف جر /ⲥⲁ/ ناحية ، وراء ، خلف // /ⲛⲉⲧⲉⲛ/ ملككم /ϭⲓⲥⲉⲩ/ أرباب ، سادة // /ⲕⲁⲧⲁ/ ك ، مثل ، ك مثل /ⲥⲁⲣⲝ/ لحم /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϩⲱⲃ/ يرسل ، يعمل ، شغل ، عمل /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ جميع ، كل / /ϧⲉⲛ/ حرف جر / /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲙⲉⲧⲃⲁⲗⲉⲙⲃⲱⲕ/ خدمة العين ، مداهنة ، تملق / ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي /`ⲙ/ أداة في ، من ، بواسطة ، على /ϩⲁⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ⲛ/ حال /ⲣⲏϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ⲫ/ / / إضافة /ⲣⲉϥⲣⲁⲛ/أداة تنكير جمع / مسر ، مرضي /ⲱⲟⲩ/ هم /`ⲛ/ ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة //ⲛⲓ/ ال ، جمع /ⲣⲱⲙⲓ/ ناس ، انسان ، رجل /ⲁⲗⲗⲁ/ بل ، ولكن / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ/ بساطة القلب / / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة // /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ϩⲏⲧ/ قلب / /ϩⲱⲥ/ أيضا ، لكي ، يسبح ، تسبحة /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ صيغة الحال ، أنتم /ⲉⲣϩⲟϯ/ ، يخاف / يخشي، يتحير /ϧⲁⲉⲧ-ϩⲏ/ وجها لوجه ، سابقا ، قدام ، أمام /`ⲙ/ أداة مفعول وإضافة /ⲉⲡ/ ال /ϭⲟⲓⲥ/ رب

Colossians 3:23 ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ `ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲯⲩⲭⲏ ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ`ⲓ̀ⲣⲓ `ⲙ̀ⲡϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ.

Colossians 3:23 ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲁⲓ ϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲯⲓϣⲏ ⲁⲣⲓϩⲱⲃ ϩⲱⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲓ `ⲙ ⲉⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ .

Colossians 3:23 pe teten na ai f èbolkhen teten psishy arihwb hws ereten ìri em ep tschois ouoh rwmi

an .

Colossians 3:23 ،وَكُلُّ مَا فَعَلْتُمْ فَاعْمَلُوا مِنَ الْقَلْبِ، كَمَا لِلرَّبِّ لَيْسَ لِلنَّاسِ

Colossians 3:23 / /πε/ يكون / /τετεн/ أنتم /нα/ سوف /αι/ يعمل ، يفعل /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /
أيضا /ϩωc/ / أعمل /αριϩωβ/ نفس /ψιωн/ ملككن ، أنتم /τετεн/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /èβολϑεн/
و ، للجمل /ογοϩ/ رب /σοιc/ ال /επ/ أداة مفعول و إضافة /μ`/ يصنع ، يفعل ، يجري /ìρι/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεн/
أداة نفي ، لا ، ليس ، لم ، لن /αн/ رجل ، انسان / ناس /ρωμι/ / .

Colossians 3:24 ερετεн`εμι ϫε τετεннασι `н`τϣεβιω `нϯ`κλнρονομια `εβολ ϩιτεн πος αριβωκ `μπχριcτος ιнcος πεнσοιc.

Colossians 3:24 ερετεн èμι ϫε τετεн нα σι `н ετ ϣεβιω `н ϯ εκλнρονομια èβολϩιτεн επ σοιc αρι βωκ `μ πι Χριcτος ιнcογc πεн σοιc .

Colossians 3:24 ereten èmi ge teten na tschi en et shebiw en ti eklyronomia èbolhiten ep tschois ari bwk em pi khristos Iysous pen tschois .

Colossians 3:24 عَالِمِينَ انَّكُمْ مِنَ الرَّبِّ سَتَأْخُذُونَ جَزَاءَ الْمِيرَاثِ، لأَنَّكُمْ تَخْدِمُونَ الرَّبَّ الْمَسِيحَ.

Colossians 3:24 /ερετεн/ أنتم ، صيغة الحال /èμι/ يعرف ، يعلم /ϫε/ /قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال
النداء / /τετεн/ ملككن ، أنتم /нα/ سوف /σι/ / يأخذ /н`/ حرف ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
جر /ετ/ ال /ϣεβιω/ جزاء ، تعويض ، يبدل ، يغير / /н`/ ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
/βωκ/ أفعل ، أصنع /αριرب /σοιc/ ال /επ/ في ، بواسطة ، من /èβολϩιτεн/ / / إرث /εκλнρονομια/ ال /ϯ/حرف جر
عبد /μ`/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ،
ال /Χριcτος/ مسيح / /ιнcογc/ يسوع / / /πεн/ ملكنا ، نا /σοιc/ رب .

Colossians 4:1 нισιcεγ αριογι `ноγϩαπ `μμнι ογοϩ χα θнноγ ερετεнϣнϣ нεμ нετεн`εβιαικ ερετεн`εμι ϫε πετεнος ϩωτεн ϣοπ ϑεн нιφноγ`ι.

Colossians 4:1 нι σιcεγ αριογι `н ογ ϩαπ `μ μнι ογοϩ κα θнноγ ερετεн ϣнϣ нεμ нετεн èβιαικ ερετεн èμι ϫε πετεн σοιc ϩωτεн ϣοπ ϑεн нι φноγì .

Colossians 4:1 ni tschiseu arioui en ou hap em myi ouoh ka thynou ereten shysh nem neten èbiaik ereten èmi ge peten tschois hwten shop khen ni phyouì .

Colossians 4:1 .أَيُّهَا السَّادَةُ، قَدِّمُوا لِلْعَبِيدِ الْعَدْلَ وَالْمُسَاوَاةَ، عَالِمِينَ انَّ لَكُمْ انْتُمْ ايْضاً سَيِّداً فِي السَّمَاوَاتِ

Colossians 4:1 //нι/ ال ، جمع /σιcεγ/ أرباب ، سادة /αριογι/ قدموا ، أمنحوا /н`/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
حق ، صدق ، عدل /μнι/ أداة مفعول و إضافة /μ`/ عدل /ϩαπ/ أداة تنكير /ογ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أنتم ، صيغة الحال /ερετεн/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /θнноγ/ / قدموا /κα/ / و ، للجمل /ογοϩ/
ملككم /нετεн/ / حرف عطف للكلمات ، و /нεμ/ / مهان ، محتقر ، مسحوق ، مبعثر ، معتدل ، ممهد ، متوافق /ϣнϣ/
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، /ϫε/ يعرف ، يعلم /èμι/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεн/ عبيد ، خدام ،جواري /èβιαικ/
حرف /ϑεн/ / كائن /ϣοπ/ أنتم أيضا /ϩωτεн/ رب /σοιc/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /πετεн/ / / بعد أفعال النداء

بواسطة ، من ، في ، جر//ⲛⲓ/ جمع ، ال // /ⲫⲏⲟⲩⲓ̀/ سموات .

Colossians 4:2 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲙⲏⲛ `ⲉϯ`ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ `ⲛ`ϣⲣⲱⲓⲥ `ⲛϧⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲉⲡ`ϩⲙⲟⲧ.

Colossians 4:2 ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲙⲏⲛ ⲉ̀ ϯ ⲉⲡⲣⲟⲥⲉⲩϣⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲟⲓ `ⲛ ⲉϣⲣⲱⲓⲥ ⲉⲛϧⲏⲧ ⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϣⲉⲡⲉϩⲙⲟⲧ .

Colossians 4:2 shwpi ereten myn è ti eproseushy ereten oi en eshrwis enkhyt s khen ou shepehmot .

Colossians 4:2 وَاظِبُوا عَلَى الصَّلاَةِ سَاهِرِينَ فِيهَا بِالشُّكْرِ،

Colossians 4:2 /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، صيغة الحال /ⲙⲏⲛ/ يستمر /ⲉ̀/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ϯ/ ال / يسهر ، يحرس ، سهر ، حراسة /ϣⲣⲱⲓⲥ/ أن/ⲛ`/ يكون /ⲟⲓ/ أنتم ، صيغة الحال /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ صلاة /ⲉⲡⲣⲟⲥⲉⲩϣⲏ/ . شكر /ϣⲉⲡⲉϩⲙⲟⲧ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧⲉⲛ/ هي /ⲥ/ من ،في ، ب، /ⲉⲛϧⲏⲧ/

Colossians 4:3 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲱⲃϩ ⲁⲙⲁ ⲛⲉⲙ `ⲉ`ϩⲣⲏⲓ `ⲉϫⲱⲛ ϩⲱⲛ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ `ⲛⲟⲩⲣⲱ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ `ⲉⲥⲁϫⲓ `ⲉⲡⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲫⲁⲓ `ⲉϯⲥⲟⲛϩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ.

Colossians 4:3 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ ⲧⲱⲃϩ ⲁⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϩⲱ ⲛ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲛ `ⲛ ⲟⲩ ⲣⲱ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ ϯ ⲥⲟⲛϩ ⲉⲑⲃⲏⲧ ϥ .

Colossians 4:3 ereten twbh ama nem è ehryi ègwn hw n hina ente eph nouti ouwn nan en ou rw ente pi sagi è sagi è pi mustyrion ente pi khristos phai è ti sonh ethbyt f .

Colossians 4:3 مُصَلِّينَ فِي ذَلِكَ لأَجْلِنَا نَحْنُ ايْضاً، لِيَفْتَحَ الرَّبُّ لَنَا بَاباً لِلْكَلاَمِ، لِنَتَكَلَّمَ بِسِرِّ الْمَسِيحِ، الَّذِي مِنْ اجْلِهِ انَا مُوثَقٌ ايْضاً،

Colossians 4:3 /ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، صيغة الحال /ⲧⲱⲃϩ/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل /ⲁⲙⲁ/ معا ، /ⲛⲉⲙ/ سويا و ، حرف عطف للكلمات /ⲉ̀/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /ⲉϩⲣⲏⲓ/ الجزء الأعلى ، ما هو فوق /ⲉ̀ϫⲱⲛ/ علينا /ϩⲱ/ أيضا /ⲛ/ نحن /ϩⲓⲛⲁ/ لكي / / /ⲛⲧⲉ`/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /`ⲫ/ ، أداة تعريف ال ، مفرد مذكر /ⲛⲟⲩϯ/ اله /ⲟⲩⲱⲛ/ يفتح /ⲛⲁⲛ/ لنا / /`ⲛ/ ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲣⲱ/ باب / /`ⲛⲧⲉ/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة /ⲡⲓ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲥⲁϫⲓ/ يتكلم ، كلام /ⲉ̀/ إضافة ، أداة مفعول /ⲥⲁϫⲓ/ يتكلم ، كلام /ⲉ̀/ علامة المفعول ، ل، حرف جر علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف /`ⲛⲧⲉ/ / / سر /ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال يقيد ، يسجن ، /ⲥⲟⲛϩ/ ال /ϯ/ إلى /ⲉ̀/ هذا /ⲫⲁⲓ/ / مسيح /Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲡⲓ/ جر ، أن سجين / /ⲉⲑⲃⲏⲧ/ لسبب ، لأجل /ϥ/ هو بمعني مفعول أو فاعل ضمير .

Colossians 4:4 ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲁⲟⲩⲟⲛϩϥ `ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ`ⲥⲉⲙ`ⲡϣⲁ `ⲛⲧⲁⲥⲁϫⲓ.

Colossians 4:4 ϩⲓⲛⲁ ⲉⲛⲧⲁ ⲟⲩⲟⲛϩ ϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲥⲉⲙⲉⲡϣⲁ ⲉⲛⲧⲁ ⲥⲁϫⲓ .

Colossians 4:4 hina enta ouonh f èbol kata eph ryti ete semepsha enta sagi .

Colossians 4:4 كَيْ اظْهِرَهُ كَمَا يَجِبُ انْ اتَكَلَّمَ.

Colossians 4:4 /ϩⲓⲛⲁ/ لكي / /ⲉⲛⲧⲁ/ مع الفاعل أنا ، حتى / /ⲟⲩⲟⲛϩ/ رأي ، يظهر ، يوضح ، يكشف /ϥ/ ضمير فاعل أو

/ετε/ حال /ρнϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / مثل ، ك مثل ، ك /κατα/ / نحو ، تجاه //ὲβολ/ / مفعول بمعني هو الذي /cεμεπϣα/ يجب ، ينبغي / /εнτα/ حتى ، مع الفاعل أنا /cαϫι/ يتكلم ، كلام .

Colossians 4:5 μοϣι ϧεн ογ`cβω ογβε ннεтcαβολ εpετεнϣωπ `μπιcнογ.

Colossians 4:5 μοϣι ϧεн ογ εcβω ογβε ннετ cαβολ εpετεн ϣωπ `μ πι cнογ .

Colossians 4:5 moshi khen ou esbw oube nyet sabol ereten shwp em pi syou .

Colossians 4:5 اُسْلُكُوا بِحِكْمَةٍ مِنْ جِهَةِ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَارِجٍ، مُفْتَدِينَ الْوَقْتَ.

Colossians 4:5 /μοϣι/ أسلكوا / /ϧεн/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ογ/ أداة تنكير /εcβω/ حكمة /ογβε/ ضد /ннετ/ أولئك الذين / /cαβολ/ خارج ، خارجا /εpετεн/ أنتم ، صيغة الحال /ϣωπ/ يكون /`μ/ ، علامة ، تعليل ، زمن ، /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /cнογ/ وقت .

Colossians 4:6 πετεнcαϫι `нcнογ нιβεн ϧεн ογ`ϩμοτ εqcεϩнноγт ϧεн ογ`ϩμογ `ε`εμι `μ`φpнϯ ετcεμ`πϣα нωτεн εpογω `μ`φογαι `φογαι.

Colossians 4:6 πετεн cαϫι `н cнογ нιβεн ϧεн ογ εϩμοτ εq cεϩнноγт ϧεн ογ εϩμογ ὲ ὲμι `μ `φ pнϯ ετ cεμεπϣα `н ωτεн εpογω `μ `φ ογαι `φ ογαι .

Colossians 4:6 peten sagi en syou niben khen ou ehmot ef sehnyout khen ou ehmou è èmi em eph ryti et semepsha en wten erouw em eph ouai eph ouai .

Colossians 4:6 لِيَكُنْ كَلاَمُكُمْ كُلَّ حِينٍ بِنِعْمَةٍ، مُصْلَحاً بِمِلْحٍ، لِتَعْلَمُوا كَيْفَ يَجِبُ انْ تُجَاوِبُوا كُلَّ وَاحِدٍ.

Colossians 4:6 // /πετεн/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`н/ / يتكلم ، كلام /cαϫι/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /cнογ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /нιβεн/ زمن ، وقت /ϧεн/ كل ، جميع /нιβεн/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ογ/ / على /cεϩнноγт/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εq/ / نعمة ، فضل ، موهبة /εϩμοτ/ أداة تنكير ، ما ، ماذا أن /ὲ/ ملح ، ملوحة /εϩμογ/ أداة تنكير ، ما ، ماذا /ογ/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεн/ مزود ، ممون /ὲμι/ يعرف /`μ/ أداة إضافة /`φ/ // أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /pнϯ/ حال /ετ/ ال ، ضمير ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي أنتم /ωτεн/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر/`н/ ينبغي ، يجب /cεμεπϣα/ وصل ، التي /εpογω/ نحوهم ، تجاههم /`μ/ أداة إضافة /`φ/ // ال/ ال أداة تعريف ، مفرد مذكر /ογαι/ الواحد ، واحد // /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ογαι/ الواحد ، واحد .

Colossians 4:7 нετϣοπ `μμοι тнpογ εq`εταμωτεн `εpωογ `нϫε ϯχικοc πιαγαπнτοc `нcoн ογοϩ `μπιcτοc `нδιακωн ογοϩ `н`ϣφнp `μβωκ ϧεн πoc.

Colossians 4:7 `н ετ ϣοπ εμμοι тнp ογ εqὲ ταμω τεн ὲpωογ εнϫε ϯϧικοc πι αγαπнτοc `н coн ογοϩ `μ πιcτοc `н διακωн ογοϩ `н εϣφнp `μ βωκ ϧεн επ σοιc .

Colossians 4:7 en et shop emmoi tyr ou efè tamw ten èrwou enge Tikhikos pi agapytos en son ouoh em pistos en diakwn ouoh en eshphyr em bwk khen ep tschois .

Contribution by Osama Thabet, for comments: osama77.mail@gmail.com

Colossians 4:7 جَمِيعُ احْوَالِي سَيُعَرِّفُكُمْ بِهَا تِيخِيكُسُ الأَخُ الْحَبِيبُ، وَالْخَادِمُ الأَمِينُ، وَالْعَبْدُ مَعَنَا فِي الرَّبِّ،

Colossians 4:7 / /`ⲛ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ⲉⲧ/ ال /ϣⲟⲡ/ كائن /ⲉⲙⲙⲟⲓ/ أنا ، نفسي /ⲧⲏⲣ/ كل /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲉϥⲉ̀/ زمن مستقبل ، هو سوف /ⲧⲁⲙⲱ/ يخبر - ينبأ /ⲧⲉⲛ/ أنتم /ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ/ بينهم ، إليهم / /ⲉⲛϫⲉ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ϯϧⲓⲕⲟⲥ/ تيخيكس /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر ال ، بمعني /ⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ/ محبوب ، حبيب /`ⲛ/أداة مفعول و إضافة /ⲥⲟⲛ/ أخ /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و /`ⲙ/ تعليل ، علامة حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر /ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ/ أمين ، مصدق ، مؤمن / /`ⲛ/ ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول /ⲇⲓⲁⲕⲱⲛ/ خادم /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و / /`ⲛ/مصدر و إضافة و مفعول علامة /ⲉϣⲫⲏⲣ/ يشترك /`ⲙ/ أداة مفعول وإضافة / /ⲃⲱⲕ/ عبد / /ϧⲉⲛ/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ⲉⲡ/ ال /ⲟ̅ⲥ̅/ رب.

Colossians 4:8 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ `ⲉⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥ`ⲉⲙⲓ `ⲉⲡⲉⲧⲉⲛϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ `ⲛⲧⲉϥϯ ⲛⲟⲙϯ `ⲛⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ.

Colossians 4:8 ⲫⲁⲓ ⲉⲧ ⲁ̀ ⲓ ⲟⲩⲟⲣⲡ ϥ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ ⲡⲁⲓ ϩⲱⲃ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ ⲡⲉⲧⲉⲛ ϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ ϯⲛⲟⲙϯ `ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛ ϩⲏⲧ .

Colossians 4:8 phai et à i ouorp f harwten è pai hwb hina entèf èmi è peten shini ouoh entèf tinomti en neten hyt .

Colossians 4:8 الَّذِي ارْسَلْتُهُ الَيْكُمْ لِهَذَا عَيْنِهِ، لِيَعْرِفَ احْوَالَكُمْ وَيُعَزِّيَ قُلُوبَكُمْ،

Colossians 4:8 / /ⲫⲁⲓ/ هذا /ⲉⲧ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ⲁ̀/ علامة الماضي /ⲓ/ أنا /ⲟⲩⲟⲣⲡ/ يبعث ، يوفد ، يرسل /ϥ/ هو بمعني ضمير فاعل أو مفعول /ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ/ إليكم /ⲉ̀/ إلى /ⲡⲁⲓ/ هذا /ϩⲱⲃ/ ، شغل ، عمل يرسل ، يعمل /ϩⲓⲛⲁ/ لكي / / /ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ/ لكن هو ، هو ، لكي هو /ⲉ̀ⲙⲓ/ يعلم ، يعرف/ⲉ̀/ الإضافة و المفعول على للدلالة أداة / /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ ملككم ، ملكية أداة /ϣⲓⲛⲓ/ أحوال /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و / / /ⲉⲛⲧⲉ̀ϥ/ لكن هو ، هو ، لكي هو /ϯⲛⲟⲙϯ/ ، يقوي مواساة ، تعزية / /`ⲛ/أداة مفعول وإضافة/ⲛⲉⲧⲉⲛ/ملككم /ϩⲏⲧ/ قلب.

Colossians 4:9 ⲛⲉⲙ ⲟⲛⲏⲥⲓⲙⲟⲥ ⲡⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲙⲙⲉⲛⲣⲓⲧ `ⲛⲥⲟⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩ`ⲉⲃⲟⲗ `ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲉⲩ`ⲉⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ `ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲁⲓⲙⲁ.

Colossians 4:9 ⲛⲉⲙ ⲟⲛⲥⲓⲙⲟⲥ ⲡⲓ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ `ⲙ ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ `ⲛ ⲥⲟⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲉ̀ ⲧⲁⲙⲱ ⲧⲉⲛ ⲉ̀ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ `ⲙ ⲡⲁⲓ ⲙⲁ .

Colossians 4:9 nem Onsimos pi pistos ouoh em menrit en son phai ete ou èbol emmwten pe euè tamw ten è hwb niben ete em pai ma .

Colossians 4:9 مَعَ انسِيمُسَ الأَخِ الأَمِينِ الْحَبِيبِ الَّذِي هُوَ مِنْكُمْ. هُمَا سَيُعَرِّفَانِكُمْ بِكُلِّ مَا هَهُنَا.

Colossians 4:9 / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /ⲟⲛⲥⲓⲙⲟⲥ/ أنسيميس /ⲡⲓ/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /`ⲛ/ / يحب ، حبيب ، عزيز ، حب ، محبة /ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ/ أداة مفعول و إضافة /`ⲙ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ أمين ، مؤمن ، /ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ/ لكم ، /ⲉⲙⲙⲱⲧⲉⲛ/ خارج من //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / أداة تنكير /ⲟⲩ/ / الذي /ⲉⲧⲉ/ هذا /ⲫⲁⲓ/ / أخ /ⲥⲟⲛ/ أداة مفعول و إضافة عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل / /ϩⲱⲃ/ / أداة مفعول /ⲉ̀/ أنتم /ⲧⲉⲛ/ يخبر - ينبأ /ⲧⲁⲙⲱ/ هم سوف /ⲉⲩⲉ̀/ يكون /ⲡⲉ/ /نحوكم مكان /ⲙⲁ/ هذا /ⲡⲁⲓ/ في ، علامة مفعول و إضافة /`ⲙ/ الذي /ⲉⲧⲉ/ كل ، جميع /ⲛⲓⲃⲉⲛ/ عمل ، شغل.

Colossians 4:10 `qϣινι `ερωτεν `ⲛϫε αρι`σταρχος πα`ϣφηρ `ⲛεχμαλωτος ⲛεμ μαρκος `πϣου`cⲛαυ `μβαρⲛαβας φηεταρετεⲛϭι εⲛτολη εθβητq εϣωπ αqϣαⲛ`ι ϩαρωτεⲛ ϣοπq `ερωτεⲛ.

Colossians 4:10 èq ϣινι èρωτεⲛ εⲛϫε αριεσταρχος πα εϣφηρ `ⲛ εэμαλωτος ⲛεμ μαρκος επ ϣουεcⲛαυ `μ βαρⲛαβας φηετ αρετεⲛ ϭι εⲛτολη εθβητ q εϣωπ à q ϣαⲛ ì ϩαρωτεⲛ ϣοπ q èρωτεⲛ .

Colossians 4:10 èf shini èrwten enge Ariestarχos pa eshphyr en ekhmalwtos nem Markos ep shouesnau em Barnabas phyet areten tschi entoly ethbyt f eshwp à f shan ì harwten shop f èrwten .

Colossians 4:10 يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ ارِسْتَرْخُسُ الْمَأْسُورُ مَعِي، وَمَرْقُسُ ابْنُ اخْتِ بَرْنَابَا، الَّذِي اخَذْتُمْ لأَجْلِهِ وَصَايَا. انْ اتَى الَيْكُمْ فَاقْبَلُوهُ.

Colossians 4:10 /èq/ / إليكم ،لكم ، إياكم /ϣινι/ يسأل ، يستفهم ، سؤال ، استفهام /èρωτεⲛ/ هو ، مضارع /εⲛϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /αριεσταρχος/ أرستارخس /πα/ ملكي /εϣφηρ/ صديق ، قريب /`ⲛ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /εэμαλωτος/ مأسور /ⲛεμ/ / حرف عطف للكلمات ، و /μαρκος/ مرقس /επ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ϣουεcⲛαυ/ ابن الأخ ، ابن الأخت /`μ/ أداة مفعول وإضافة /βαρⲛαβας/ برنابا /φηετ/ ذاك الذي /αρετεⲛ/ تصريف المخاطبين في الماضي التام /ϭι/ أنتم ، يأخذ / /εⲛτολη/ وصية / /εθβητ/ لأجل ، /q/ لسبب ، ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /εϣωπ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣαⲛ/ أداة شرط /ì/ يأتي /ϩαρωτεⲛ/ إليكم / /ϣοπ/ كائن /q/ علامة الماضي البسيط /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /èρωτεⲛ/ إليكم ،لكم ، إياكم .

Colossians 4:11 ⲛεμ ιнсоус φηετουμουϯ `εροq ϫε ιουστος ⲛαι ετϣοπ `εβολ эεⲛ `πcεβι ⲛαι `μμαυατου αυερ`ϣφηρ `ⲛερϩωβ `εϯ μετουρο `ⲛτε φⲛουϯⲛαι εταυϣωπι ⲛηι `ⲛⲛομϯ.

Colossians 4:11 ⲛεμ ιнсоус φηετ ου μουϯ èρο q ϫε ιουστος ⲛαι ετ ϣοπ èβολэεⲛ επ cεβι ⲛαι εμμαυατ ου à υ ερεϣφηρ `ⲛ ερϩωβ èϯ μετουρο `ⲛτε `φ ⲛουϯ ⲛαι ετ à υ ϣωπι ⲛηι `ⲛ ⲛομϯ .

Colossians 4:11 nem Iysous phyet ou mouti èro f ge Ioustos nai et shop èbolkhen ep sebi nai emmauat ou à u ereshphyr en erhwb èti metouro ente eph nouti nai et à u shwpi nyi en nomti .

Colossians 4:11 وَيَسُوعُ الْمَدْعُوُّ يُسْطُسَ، الَّذِينَ هُمْ مِنَ الْخِتَانِ. هَؤُلاَءِ هُمْ وَحْدَهُمُ الْعَامِلُونَ مَعِي لِمَلَكُوتِ اللهِ، الَّذِينَ صَارُوا لِي تَسْلِيَةً.

Colossians 4:11 / /ⲛεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /ιнсоус/ يسوع / /φηετ/ ذاك الذي / /ου/ أداة تنكير / μουϯ/ يدعى ، يسمى ، ينادي / /èρο/ نحو ، تجاه ، إلى /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /ιουστος/ يسطس / /ⲛαι/ هؤلاء /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث /ϣοπ/ كائن /èβολэεⲛ/ لكي ، بعد أفعال النداء / /επ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /cεβι/ ختان / /ⲛαι/ هؤلاء /εμμαυατ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / / /ου/ وحيد /à/ هم /υ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ερεϣφηρ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ يشارك ، /`ⲛ/ يشترك /ερϩωβ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /èϯ/ يعمل / ثم ، بعد ذلك /μετουρο/ ملكوت / / /`ⲛτε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /ⲛουϯ/ اله / /ⲛαι/ هؤلاء /ετ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، ال /υ/ ضمير غائب جمع هم /ϣωπι/ يكون /ⲛηι/ لي ، إياي / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، علامة الماضي البسيط /ⲛομϯ/ تعزية ، جرأة ، شهامة ، جبروت ، ثروة ، تشجيع / إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

Colossians 4:12 `qϣini `ερωτεn `nϫε `επαφραc πι`εβολ `μμωτεn `μβωκ `μπχριcτοc ιhcοc φαι ετεραγωniζεcθε `ncnοy niβεn `εϫεn θhnοy ϧεn nεq`προcεγχh ϩina `nτετεnοϩι `ερατεn θhnοy ερετεnϫhκ `εβολ οyοϩ ερετεnμεϩ `εβολ ϧεn πετεϩnε `φnοyϯ.

Colossians 4:12 èq ϣini èρωτεn εnϫε èπαφραc πι èβολ εμμωτεn `μ βωκ `μ πι Χριcτοc ιhcοyc φαι ετ εραϫωniζεcθε `n cnοy niβεn èϫεn θhnοy ϧεn nεq επροcεyϣh ϩina `n τετεn οϩι èρατεnθhnοy ερετεn ϫhκ èβολ οyοϩ ερετεn μεϩ èβολϧεn πετ εϩnε `φ nοyϯ .

Colossians 4:12 èf shini èrwten enge èpaphras pi èbol emmwten em bwk em pi khristos Iysous phai et eragwnizesthe en syou niben ègen thynou khen nef eproseushy hina en teten ohi èratenthynou ereten gyk èbol ouoh ereten meh èbolkhen pet ehne eph nouti .

Colossians 4:12 يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ ابَفْرَاسُ، الَّذِي هُوَ مِنْكُمْ، عَبْدٌ لِلْمَسِيحِ، مُجَاهِدٌ كُلَّ حِينٍ لأَجْلِكُمْ بِالصَّلَوَاتِ، لِكَيْ تَثْبُتُوا كَامِلِينَ وَمُمْتَلِئِينَ فِي كُلِّ مَشِيئَةِ اللهِ.

Colossians 4:12 /èq/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل هو ، مضارع /ϣini/ يسلم /èρωτεn/ عليكم / /εnϫε/ أداة /`μ/ لكم ، نحوكم /εμμωτεn/ نحو ، تجاه //èβολ/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ إبفراس /èπαφραc/ أداة تعريف /πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`μ/ عبد /βωκ/ / مفعول وإضافة يكافح ، /εραϫωniζεcθε/ الذي /ετ/ هذا /φαι/ / يسوع /ιhcοyc/ / مسيح /Χριcτοc/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال كل ، /niβεn/ زمن ، وقت /cnοy/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/`n/ يناضل حرف جر ، في ، من ، /ϧεn/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /θhnοy/ / على /èϫεn/ / جميع علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ،/`n/ / لكي /ϩina/ صلاة /επροcεyϣh/ يخصونه ـ ضمير ملكية جمع /nεq/بواسطة ، على /ϫhκ/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεn/ على قدمكم /èρατεnθhnοy/ يثبت ، يقف /οϩι/ أنتم /τετεn/ / إضافة ، حرف جر حرف /èβολϧεn/ / ممتليء / ϩμεϩ/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεn/ و ، للجمل /οyοϩ/ نحو ، تجاه //èβολ/ / كامل ، تام . إله /nοyϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / إرادة ، رغبة ، مشيئة /εϩnε/ الذي /πετ/ / //جر ، في ، من ، بواسطة

Colossians 4:13 ϯερμεθρε γαρ ϧαροq ϫε οyοnταq `nοynιϣϯ `nεμκαϩ `nϩhτ `ε`ϩρhι `εϫεn θhnοy nεμ nhετϧεn λαοδικια nεμ nhετϧεn ιεραπολιc.

Colossians 4:13 ϯ ερμεθρε ϫαρ ϧαρο q ϫε οyοnτ αq `n οy niϣϯ `n εμκαϩεnϩhτ è εϩρhι èϫεn θhnοy nεμ nhετ ϧεn λαοδικια nεμ nhετ ϧεn ιεραπολιc .

Colossians 4:13 ti ermethre gar kharo f ge ouont af en ou nishti en emkahenhyt è ehryi ègen thynou nem nyet khen Laodikia nem nyet khen Ierapolis .

Colossians 4:13 فَإِنِّي اشْهَدُ فِيهِ انَّ لَهُ غَيْرَةً كَثِيرَةً لأَجْلِكُمْ، وَلأَجْلِ الَّذِينَ فِي لاَوُدِكِيَّةَ، وَالَّذِينَ فِي هِيَرَابُولِيسَ.

Colossians 4:13 /ϯ/ أنا /ερμεθρε/ يشهد ، ينزر / / /ϫαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ϧαρο/ نحو ، تجاه /q/ ضمير فاعل أو علامة ، /`n/ هو /αq/ عند ، لدى /οyοnτ/ / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// مفعول بمعني هو أداة مفعول /`n/ / عظيم /niϣϯ/ / أداة تنكير /οy/ / تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / على /èϫεn/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /εϩρhι/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /è/ / حزن /εμκαϩεnϩhτ/ وإضافة /ϧεn/ / أولئك الذين /nhετ/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، كم /θhnοy/ /ϧεn/ / أولئك الذين /nhετ/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / لاوديكية /λαοδικια/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على . هيرابوليس /ιεραπολιc/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على

Colossians 4:14 `qϣini `ερωτεn `nϫε λογκας πιcнini `nαγαπнτος nεμ δнμας.

Colossians 4:14 èq ϣini èρωτεn εnϫε λογκας πι cнini `n αγαπнτος nεμ δнμας .

Colossians 4:14 èf shini èrwten enge Loukas pi syini en Agapytos nem Dymas .

Colossians 4:14 يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ لُوقَا الطَّبِيبُ الْحَبِيبُ، وَدِيمَاسُ.

Colossians 4:14 /èq/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد /εnϫε/ / إليكم ،لكم ، إياكم /èρωτεn/ يسلم /ϣini/ هو ، مضارع
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`n/ / طبيب /cнini/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ لوقا /λογκας/ الفعل
. ديماس /δнμας/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / محبوب /αγαπнτος/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر

Colossians 4:15 ϣini `εni`cnнογ ετϧεn λαοδικια nεμ ni`μφαn nεμ ϯεκ`κλнcια `nτε πογнι.

Colossians 4:15 ϣini è ni εcnнογ ετ ϧεn λαοδικια nεμ niεμφαn nεμ ϯ εκκλнcια `nτε πογ нι .

Colossians 4:15 shini è ni esnyou et khen Laodikia nem Niemphan nem ti ekklysia ente pou yi .

Colossians 4:15 سَلِّمُوا عَلَى الإِخْوَةِ الَّذِينَ فِي لاَوُدِكِيَّةَ، وَعَلَى نِمْفَاسَ وَعَلَى الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي بَيْتِهِ.

Colossians 4:15 /ϣini/ يسلم /è/ حرف جر ، إضافة و مفعول و أداة /ni/ للجمع ، ال /εcnнογ/ أخوة ، أشقاء /ετ/ أداة
/nεμ/ / لاوديكية /λαοδικια/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ / تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
/`nτε/ / / كنيسة /εκκλнcια/ أنا ، ال /ϯ/ حرف عطف للكلمات ، و /nεμ/ / نيمفان /niεμφαn//حرف عطف للكلمات ، و
. بيت /нι/ ملكهم ، ـهم /πογ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن

Colossians 4:16 ογοϩ εϣωπ αγϣαnωϣ `nτaι`επιcτολн ϧατεn θннογ μαρογοϣc ϧεn ϯ εκ`κλнcια `nτε λαοδικια ογοϩ `εβολ ϧεn λαοδικια ϩinα `nθωτεn `nτετεnωϣ `μμος.

Colossians 4:16 ογοϩ εϣωπ à γ ϣαn ωϣ `n ταi èπιcτολн ϧατεn θннογ μαρογ οϣ c ϧεn ϯ εκκλнcια `nτε λαοδικια ογοϩ èβολϧεn λαοδικια ϩinα εnθωτεn `n τετεn ωϣ εμμο c .

Colossians 4:16 ouoh eshwp à u shan wsh en tai èpistoly khaten thynou marou osh s khen ti ekklysia ente Laodikia ouoh èbolkhen Laodikia hina enthwten en teten wsh emmo s .

Colossians 4:16 وَمَتَى قُرِئَتْ عِنْدَكُمْ هَذِهِ الرِّسَالَةُ فَاجْعَلُوهَا تُقْرَأُ ايْضاً فِي كَنِيسَةِ اللاَّوُدِكِيِّينَ، وَالَّتِي مِنْ لاَوُدِكِيَّةَ تَقْرَأُونَهَا انْتُمْ ايْضاً.

Colossians 4:16 /ογοϩ/ و ، للجمل /εϣωπ/ / أداة شرط /à/ إذا ، إن ، بما أن ، علامة المضارع الدال على الحقيقة ،
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ،/`n/ يقرأ /ωϣ/ أداة شرط /ϣαn/ / / ضمير غائب جمع هم /γ/ علامة الماضي البسيط
أنتم ، ضمير المخاطبين /θннογ/ / عند ، بالقرب ، لدى /ϧατεn/ / رسالة /èπιcτολн/ هذه ، هنا /ταi/ حرف جر
/εκκλнcια/ ال /ϯ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεn/ / هي /c/ يقرأ /οϣ/ ليتهم /μαρογ/ الجمع ، المفعول ، كم
و ، للجمل /ογοϩ/ لاوديكية /λαοδικια/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`nτε/ / / كنيسة
علامة ، تعليل/`n/ / أنتم /εnθωτεn/ / لكي /ϩinα/ لاوديكية /λαοδικια/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /èβολϧεn/ / /
. ـها ، هي /c/ نفس /εμμο/ يقرأ /ωϣ/ أنتم /τετεn/ / ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر

Colossians 4:17 ⲟⲩⲟϩ `ⲁϫⲟⲥ `ⲛⲁⲣⲭⲏⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ϫⲟⲩϣⲧ `ⲉⲃⲟⲗ `ⲛϯⲇⲓ`ⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲧⲁⲕϭⲓⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲕⲙⲁϩⲥ `ⲉⲃⲟⲗ.

Colossians 4:17 ⲟⲩⲟϩ ὰ ϫⲟⲥ `ⲛ ⲁⲣⲭⲏⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ϫⲟⲩϣⲧ ὲⲃⲟⲗ `ⲛ ϯ ⲇⲓὰⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲧ ὰ ⲕ ϭⲓⲧ ⲥ ϧⲉⲛ ⲉⲡ ϭⲟⲓⲥ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧ ὲⲕ ⲙⲁϩ ⲥ ὲⲃⲟⲗ .

Colossians 4:17 ouoh à gos en arχyppos ge gousht èbol en ti diàkonia et à k tschit s khen ep tschois hina ent èk mah s èbol .

Colossians 4:17 «وَقُولُوا لأَرْخِبُّسَ: «انْظُرْ الَى الْخِدْمَةِ الَّتِي قَبِلْتَهَا فِي الرَّبِّ لِكَيْ تُتَمِّمَهَا».

Colossians 4:17 /ⲟⲩⲟϩ/ للجمل ، و / /ὰ/ ، علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الأمر / /ϫⲉ// أرخيبوس /ⲁⲣⲭⲏⲡⲡⲟⲥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر/ⲛ`/ يقول /ϫⲟⲥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ⲛ`/ نحو ، تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج //ὲⲃⲟⲗ/ / / ينظر /ϫⲟⲩϣⲧ/ أن علامة /ὰ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲉⲧ/ خدمة /ⲇⲓὰⲕⲟⲛⲓⲁ/ ال /ϯ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر حرف جر ، في ، من ، /ϧⲉⲛ/ / هي ، ضمير /ⲥ/ يأخذ /ϭⲓⲧ// / أنت /ⲕ/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط هي / ⲥ/ يتمم /ⲙⲁϩ/أنت /ὲⲕ/ حتى ، لكي ، أداة للمفعول وللإضافة /ⲛⲧ`/ / / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ رب /ϭⲟⲓⲥ/ ال /ⲉⲡ/بواسطة ، على /ὲⲃⲟⲗ// نحو ، تجاه.